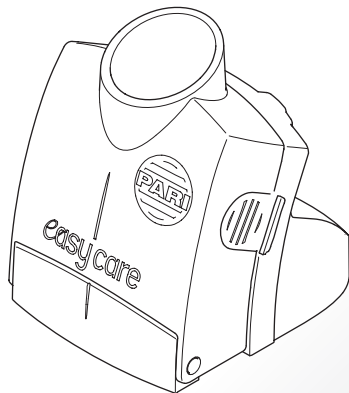




easy care



CE

de Gebrauchsanweisung

en Instructions for Use

bg Инструкции за употреба

cs Návod k použití

da Brugsanvisning

el Οδηγίες χρήσεως

es Instrucciones de uso

et Kasutusjuhend

fi Käyttöohje

fr Notice d'utilisation

hr Upute za uporabu

hu Használati utasítás

is Notkunarleiðbeiningar

it Istruzioni per l'uso

nl Gebruiksaanwijzing

no Bruksanvisning

pl Instrukcja obsługi

pt Manual de instruções

sk Návod na použitie

sl Navodila za uporabo

sv Bruksanvisning

tr Kullanım Talimatları

de	.....	3
en	.....	9
bg	.....	15
cs	.....	21
da	.....	27
el	.....	33
es	.....	39
et	.....	45
fi	.....	51
fr	.....	57
hr	.....	63
hu	.....	69
is	.....	75
it	.....	81
nl	.....	87
no	.....	93
pl	.....	99
pt	.....	105
sk	.....	111
sl	.....	117
sv	.....	123
tr	.....	129

easy care Reinigungshilfe für Aerosolerzeuger

Bestellnummer 078G6100



1 Wichtige Hinweise

Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor dem ersten Gebrauch **sorgfältig und vollständig** durch. Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung zum späteren Nachschlagen auf. Bei Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung können Schäden am Produkt nicht ausgeschlossen werden.

Melden Sie schwerwiegende Vorkommnisse an den Hersteller und die zuständige Behörde.

Reinigen Sie die *easy care* vor der ersten Verwendung wie im Abschnitt Reinigung beschrieben.

Zum Betrieb werden zusätzlich das Verneblerkabel und der Controller benötigt. Hinweise zur Vorbereitung des Controllers finden Sie in der Gebrauchsanweisung des eFlow[®]rapid Inhalationssystems.

Die Reinigung mit der *easy care* Reinigungshilfe ist empfehlenswert, wenn sich die Vernebelungsdauer mit dem gleichen Medikament und bei gleicher Füllmenge deutlich verlängert (verdoppelt). Weitere Hinweise finden Sie in der aktuellen Version der eFlow[®]rapid Gebrauchsanweisung unter Kapitel „FEHLERBEHEBUNG“.

Bei Bedarf verwenden Sie die Reinigungshilfe maximal 2-mal wöchentlich nach der Inhalation und nach Reinigung des Aerosolerzeugers (siehe Reihenfolge der Schritte bei einem Rückspülvorgang). Eine häufigere Verwendung ist nicht vorteilhaft, sondern kann zu vorzeitigem Materialverschleiß führen.

Ein Aerosolerzeuger sollte über seine gesamte Lebensdauer nur maximal 25-mal mit der Reinigungshilfe rückgespült werden.

Die Verwendung der Reinigungshilfe trägt nicht zur Verlängerung der Lebensdauer des Aerosolerzeugers bei.

2 Produktbeschreibung

Zweckbestimmung

Die *easycare* Reinigungshilfe ist zur Reinigung der Membran des Aerosolerzeugers von eFlow® Technology Verneblern durch Rückspülen bestimmt.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Reinigungshilfe darf nur gemäß seiner Zweckbestimmung verwendet werden. Die Reinigungshilfe hat kein medizinisches Anwendungsgebiet und Gegenanzeigen sind nicht bekannt. Durch Rückspülen werden die Poren der Membran des Aerosolerzeugers freigespült, indem Flüssigkeit in die entgegengesetzte Richtung zur Vernebelung gespült wird.

Für einen Rückspülvorgang benötigen Sie 5 ml Rückspülflüssigkeit. Verwenden Sie als Rückspülflüssigkeit ausschließlich eine der angegebenen Flüssigkeiten:

- 5 ml isotonische Kochsalzlösung (0,9 %)
- 5 ml destilliertes Wasser
- 5 ml deionisiertes Wasser

Info

Das Rückspülen ist kein Ersatz für die in der eFlow®rapid Gebrauchsanweisung beschriebenen Schritte zur Reinigung und Desinfektion.



Folgende Reihenfolge der Schritte bei einem Rückspülvorgang ist unbedingt einzuhalten:

1. Reinigen der Verneblerteile und des Aerosolerzeugers *)
2. Rückspülen des Aerosolerzeugers mit *easy care*
3. Desinfizieren der Verneblerteile und des Aerosolerzeugers *)

*) Punkt 1 und 3 siehe Kapitel „REINIGUNG UND DESINFEKTION“ in der Gebrauchsanweisung des eFlow[®]rapid Inhalationssystems.

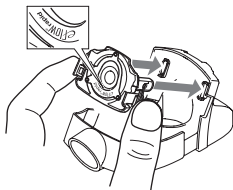
Lebensdauer

Die zu erwartende Lebensdauer der *easy care* Reinigungshilfe beträgt 3 Jahre.

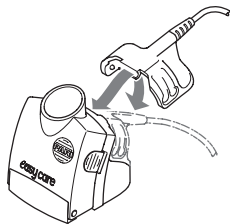
3 Rückspülvorgang vorbereiten



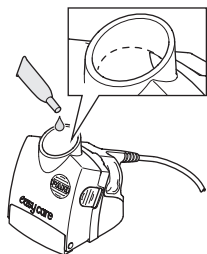
- Öffnen Sie die Reinigungshilfe. Drücken Sie dazu leicht auf die seitlichen Griffpunkte.
- Klappen Sie die Teile auseinander.



- Setzen Sie den Aerosolerzeuger ein. Der Aerosolerzeuger muss beim Einstecken spürbar einrasten. Achten Sie auf die korrekte Orientierung.
- Schließen Sie die Reinigungshilfe. Achten Sie beim Zuklappen darauf, dass die zwei seitlichen Rasthaken der Reinigungshilfe spürbar einrasten.



- Verbinden Sie die Reinigungshilfe mit dem Controller.
Stecken Sie dazu den Vernebleranschluss des Verneblerkabels auf die Scharnierachse der Reinigungshilfe und schwenken Sie sie nach unten, so dass die Metallkontakte einrasten. Schließen Sie die andere Seite des Kabels an den Controller an.



- Stellen Sie die Reinigungshilfe auf eine ebene Fläche.
- Füllen Sie bis zur Markierung Rückspülflüssigkeit in die Trichteröffnung (ca. 5 ml).

4 Rückspülvorgang durchführen

- Starten Sie den Rückspülvorgang durch Drücken der ON/OFF-Taste auf dem Controller.

Die Durchlaufzeit für 5 ml beträgt mind. 10 Minuten.

Nach dem Rückspülvorgang schaltet der Controller automatisch ab. Sollte sich noch Flüssigkeit im Trichter befinden, starten Sie den Rückspülvorgang erneut.








i Info




Am Ende des Rückspülvorgangs kann Aerosol aus der Trichteröffnung der Reinigungshilfe austreten. Dies ist normal. Der Controller kann dann auch manuell, durch Drücken der ON/OFF-Taste, abgeschaltet werden.

5 Reinigung

- Trennen Sie das Verneblerkabel von der Reinigungshilfe und vom Controller.
- Öffnen Sie die Reinigungshilfe und bauen Sie den Aerosol-erzeuger durch Drücken auf die beiden seitlichen Rasthaken aus (Desinfektion des Aerosol-erzeugers siehe Kapitel „REINIGUNG UND DESINFEKTION“ in der Gebrauchsanweisung des eFlow[®]rapid Inhalationssystems).
- Reinigen Sie die Reinigungshilfe nach jeder Benutzung mit warmem Leitungswasser und Spülmittel.
- Spülen Sie die Reinigungshilfe im Anschluss mit warmem Leitungswasser ab.
- Lassen Sie die Reinigungshilfe umgedreht aufgeklappt auf einer sauberen Unterlage vollständig an der Luft trocknen.

6 Symbole

	Medizinprodukt
	Gebrauchsanweisung beachten
	Einzelner Patient - mehrfach anwendbar
	Chargenbezeichnung
	Artikelnummer
	Einmalige Produktkennung
	CE-Kennzeichnung: Dieses Produkt entspricht den europäischen Anforderungen für Medizinprodukte (EU 2017/745).

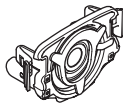
	Vorsicht
	Herstelldatum
	Hersteller

Technische Änderungen vorbehalten.

Stand der Information: 2022-06

easy care **Cleaning aid for aerosol heads**

Catalogue number 078G6100



1 Important information

Read these instructions for use **carefully and completely** before using for the first time. Keep these instructions for use safely so that you can refer to them again later. If these instructions for use are not followed, damage to the product cannot be ruled out.

Report serious incidents to the manufacturer and the competent authority.

Clean the *easy care* as described in the section entitled Cleaning before using for the first time.

The connection cord and the controller are also required for operation. Notes on preparing the controller can be found in the instructions for use of the eFlow[®]*rapid* nebuliser system.

Cleaning with the *easy care* cleaning aid is recommended if the nebulisation time for the same fill volume of a given medication increases significantly (doubles). Additional information can be found in the current version of the eFlow[®]*rapid* instructions for use in the chapter "TROUBLESHOOTING".

Use the cleaning aid as necessary, up to twice a week after an inhalation session and after cleaning the aerosol head (see sequence of steps in a backwash procedure). More frequent use is not beneficial, but can instead lead to premature material wear.

During its entire life cycle, an aerosol head should not be backwashed more than 25 times with the cleaning aid.

The cleaning aid does not extend the life cycle of the aerosol head.

2 Product description

Intended purpose

The *easyCare* cleaning aid is intended to clean the membrane of the aerosol head of eFlow® Technology nebuliser handsets by backwashing.

Intended use

The cleaning aid must only be used in accordance with its intended purpose. No areas of use have been defined for the cleaning aid, and no contraindications to its use are known. Backwashing unblocks the pores in the membrane of the aerosol head by flushing with liquid in the opposite direction to the direction for nebulising.

For a backwashing procedure, you need 5 ml backwash liquid. Only use one of the liquids listed below as the backwash liquid:

- 5 ml isotonic sodium chloride solution (0.9%)
- 5 ml distilled water
- 5 ml deionized water



Info

Backwashing is no substitute for the steps described in the eFlow®rapid instructions for use regarding cleaning and disinfection.



The steps of the backwash procedure must be carried out in the following order without fail:

1. Cleaning the nebuliser handset parts and the aerosol head*)
2. Backwashing the aerosol head with *easy care*
3. Disinfecting the nebuliser handset parts and the aerosol head*)

*) Regarding items 1 and 3 see Chapter "CLEANING AND DISINFECTION" in the instructions for use of the *eFlow[®]rapid* nebuliser system.

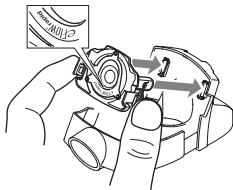
Life cycle

The expected lifetime of the *easy care* cleaning aid is 3 years.

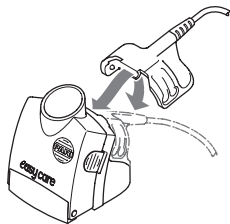
3 Preparing for the backwash procedure



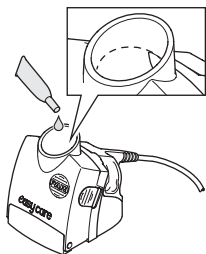
- Open the cleaning aid.
To do this, press lightly on the lateral gripping surfaces.
- Unfold the parts.



- Insert the aerosol head.
The aerosol head must be felt to snap into place upon insertion. Make sure it is positioned in the right direction.
- Close the cleaning aid. When closing, ensure that the two lateral engaging hooks on the cleaning aid are felt to snap into place.



- Connect the cleaning aid to the controller.
To do this, attach the nebuliser connector of the connection cord to the hinge of the cleaning aid and swivel it downwards so that the metal contacts engage. Connect the other end of the cord to the controller.



- Place the cleaning aid on a level surface.
- Pour backwash liquid into the funnel opening until it reaches the marking (about 5 ml).

4 Performing the backwash procedure

- Start the backwash procedure by pressing the ON/OFF button on the controller.

The processing time for 5 ml is at least 10 minutes.

After backwashing, the controller switches off automatically. If there is still some liquid in the funnel, start the backwash procedure again.








i Info

Aerosol may still escape from the funnel opening of the cleaning aid at the end of the backwash procedure. This is normal. The controller can then also be switched off manually by pressing the ON/OFF button.

5 Cleaning

- Disconnect the connection cord from the cleaning aid and the controller.
- Open the cleaning aid and remove the aerosol head by pressing on the two lateral engaging hooks (for disinfection of the aerosol head, see Chapter "CLEANING AND DISINFECTION" in the instructions for use of the eFlow[®]rapid nebuliser system).
- Clean the cleaning aid with warm tap water and dishwashing soap after each use.
- Then rinse the cleaning aid in warm tap water.
- Place the cleaning aid open and upside down on a clean surface to dry completely in the air.

6 Symbols

	Medical device
	Follow the instructions for use
	Single patient – multiple use
	Lot number
	Item number
	Unique Device Identifier
	CE marking: This product complies with the European requirements for medical devices (EU 2017/745).

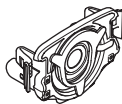
	Caution
	Date of manufacture
	Manufacturer

We reserve the right to make technical changes.

Information as of: 2020-06

easy care Спомагателен почистващ елемент за аерозолни глави

Каталожен номер 078G6100



1 Важни указания

Преди да използвате уреда за пръв път, прочетете **внимателно и изцяло** настоящите инструкции за употреба. Съхранете тези инструкции за употреба за последващи справки. Ако инструкциите за употреба не бъдат спазвани, не са изключени повреди на продукта.

Съобщавайте за тежки инциденти на производителя и на компетентните власти.

Почистете *easy care* преди първоначална употреба, както е описано в раздел Почистване.

Освен това за експлоатацията са необходими кабелът на разпръсквателя и controller. Указания за подготовката на controller ще намерите в инструкциите за употреба на инхалационната система *eFlow® rapid*.

Почистването със спомагателния почистващ елемент *easy care* се препоръчва, когато времето на разпръскване на един и същ медикамент и при едно и също количество се удължи значително (удвои). Допълнителни указания ще намерите в актуалната версия на инструкциите за употреба на *eFlow® rapid*, в глава „ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ“.

При нужда използвайте спомагателния почистващ елемент максимум 2 пъти седмично след инхалацията и след почистването на аерозолната глава (вж. Последователността на стъпките при процес на обратно изплакване). По-честото използване не е от

предимство, а може да доведе до преждевременно износване на материала.

За целия си експлоатационен живот аерозолната глава би трябвало да бъде изплаквана със спомагателния почистващ елемент максимум 25 пъти.

Използването на спомагателния почистващ елемент не допринася за удължаване на експлоатационния живот на аерозолната глава.

2 Описание на продукта

Предназначение

Спомагателният почистващ елемент *easycare* е предназначен за почистването чрез обратно изплакване на мембраната на аерозолната глава на разпръскватели с eFlow® Technology.

Използване по предназначение

Спомагателният почистващ елемент може да бъде използван само съобразно предназначението му. Спомагателният почистващ елемент няма медицински области на приложение и не са известни противопоказания. Чрез обратно изплакване порите на мембраната на аерозолната глава се освобождават, като течността се изплаква в посока, обратна на разпръскването.

За един процес на обратно изплакване се нуждаете от 5 ml течност за обратно изплакване. Като течност за обратно изплакване използвайте само една от посочените течности:

- 5 ml изотоничен солен разтвор (0,9 %)
- 5 ml дестилирана вода
- 5 ml дейонизирана вода.

i **Информация**
Обратното изплакване не замества описаните в инструкциите за употреба на eFlow®rapid стъпки за почистване и дезинфекция.



Следната последователност на стъпките трябва да се спазва непременно при процеса на обратно изплакване:

1. Почистване на частите на разпръсквателя и на аерозолната глава *)
2. Обратно изплакване на аерозолната глава с *easycare*
3. Дезинфекциране на частите на разпръсквателя и на аерозолната глава. *)

*) За точка 1 и 3 вижте глава „ПОЧИСТВАНЕ И ДЕЗИНФЕКЦИЯ“ в инструкциите за употреба на инхалационната система eFlow®rapid.

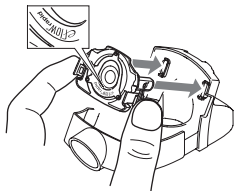
Експлоатационен живот

Очакваният експлоатационен живот на спомагателния почистващ елемент *easycare* е 3 години.

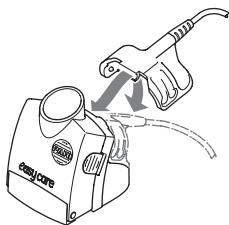
3 Подготовка на процеса на обратно изплакване



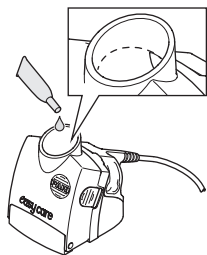
- Отворете спомагателния почистващ елемент.
Натиснете леко върху страничните точки за захващане.
- Завъртете частите, за да ги извадите една от друга.



- Поставете аерозолната глава. При поставянето аерозолната глава трябва да щракне. Внимавайте за правилната ориентация.
- Затворете спомагателния почистващ елемент. При затварянето обърнете внимание на това двата странични фиксатора на спомагателния почистващ елемент да щракнат.



- Свържете спомагателния почистващ елемент с controller. За целта поставете конектора за разпръсквателя на кабела на разпръсквателя върху шарнирната ос на спомагателния почистващ елемент и завъртете надолу, така че металните контакти да се фиксират. Свържете другата страна на кабела към controller.



- Поставете спомагателния почистващ елемент върху равна повърхност.
- Налейте до маркировката течност за обратно изплакване в отвора на фунията (прибл. 5 ml).

4 Извършване на процеса на обратно изплакване

- Стартирайте процеса на обратно изплакване чрез натискане на бутона „ON/OFF“ върху controller.

Времето за преминаване на 5 ml възлиза на минимум 10 минути.

След процеса на обратно изплакване controller се изключва автоматично. Ако във фунията има още течност, стартирайте отново процеса на обратно изплакване.

i Информация

В края на процеса на обратно изплакване от отвора на фунията на спомагателния почистващ елемент може да изтече аерозол. Това е нормално. След това controller може да бъде изключен и ръчно, чрез натискане на бутона „ON/OFF“.

5 Почистване

- Изключете кабела на разпръсквателя от спомагателния почистващ елемент и от controller.
- Отворете спомагателния почистващ елемент и демонтирайте аерозолната глава чрез натискане върху двата странични фиксатора (за дезинфекцията на аерозолната глава вж. глава „ПОЧИСТВАНЕ И ДЕЗИНФЕКЦИЯ“ в инструкциите за употреба на инхалационната система eFlow® rapid).
- След всяко използване почиствайте спомагателния почистващ елемент с топла чешмяна вода и препарат за миене на съдове.
- След това изплакнете спомагателния почистващ елемент с топла чешмяна вода.
- Оставете спомагателния почистващ елемент да изсъхне напълно на въздух, обърнат отворен върху чиста подложка.

6 Легенда

	Медицинско изделие
	Съблюдавайте инструкциите за употреба
	Един пациент – многократно приложим
	Партиден номер
	Номер на артикул
	Уникален идентификатор на продукта
	СЕ маркировка: този продукт отговаря на европейските изисквания за медицинските изделия (ЕС 2017/745).
	Внимание
	Дата на производство
	Производител

Запазваме си правото на технически промени.

Дата на последна редакция: 2022-06

easycare Pomůcka k čištění vyvíječe aerosolu

Objednací číslo 078G6100



1 Důležité pokyny

Před prvním použitím si **pozorně přečtěte celý tento návod k použití**. Návod k použití si ponechte pro pozdější potřebu. Při nedodržování návodu k použití není vyloučeno, že může dojít k poškození výrobku.

Závažné incidenty hlase výrobcí a odpovědnému úřadu.

Pomůcku *easycare* před prvním použitím vyčistěte podle popisu v odstavci Čištění.

K provozu je dále nutný kabel nebulizátoru a ovládací jednotka Controller. Pokyny k přípravě ovládací jednotky Controller najdete v návodu k použití inhalačního systému *eFlow®rapid*.

Čištění pomocí čisticí pomůcky *easycare* lze doporučit tehdy, když se doba nebulizace při použití téhož léčiva a stejného množství náplně výrazně prodlouží (zdvojnásobí). Další informace najdete v aktuální verzi návodu k použití inhalačního systému *eFlow®rapid*, v kapitole „ŘEŠENÍ PROBLÉMU“.

V případě potřeby použijte čisticí pomůcku maximálně dvakrát týdně po inhalaci a po vyčištění vyvíječe aerosolu (viz postup vypláchnutí opačným směrem). Častější používání není vhodné, protože může vést k předčasnému opotřebením materiálu.

Vyvíječ aerosolu by měl být za celou dobu životnosti vypláchnut opačným směrem pomocí čisticí pomůcky easycare maximálně 25krát.

Čisticí pomůcka easycare nepřispívá k prodloužení životnosti vyvíječe aerosolu.

2 Popis výrobku

Určení účelu

Čisticí pomůcka easycare je určena k čištění membrány vyvíječe aerosolu nebulizátorů technologie eFlow® Technology vypláchnutím opačným směrem.

Používání v souladu s určením účelu

Čisticí pomůcku smíte používat pouze v souladu s určením účelu. Čisticí pomůcka nemá medicínské využití a nejsou známy žádné kontraindikace. Při vyplachování opačným směrem se čistí póry membrány vyvíječe aerosolu propláchnutím kapalinou v opačném směru než při nebulizaci.

Na vypláchnutí spotřebujete 5 ml kapaliny pro vyplachování. Jako kapalinu pro vyplachování použijte výhradně jednu z dále uvedených kapalin:

- 5 ml izotonického roztoku chloridu sodného (0,9 %)
- 5 ml destilované vody
- 5 ml deionizované vody

Poznámka

i *Vyplachování opačným směrem nenahrazuje postupy pro čištění a dezinfekci popsané v návodu k použití inhalačního systému eFlow®rapid.*



Při vyplachování opačným směrem bezpodmínečně dodržujte tento postup:

1. Vyčistěte součásti nebulizátoru a vyvíječe aerosolu*).
2. Vypláchněte vyvíječ aerosolu opačným směrem v pomůcce *easycare*.
3. Dezinfikujte součásti nebulizátoru a vyvíječe aerosolu*).

*) Bod 1 a 3 je popsán v kapitole „ČIŠTĚNÍ A DEZINFEKCE“ v návodu k použití inhalačního systému *eFlow®rapid*.

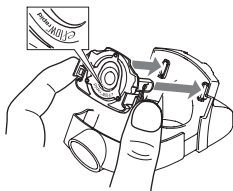
Životnost

Očekávaná životnost čisticí pomůcky *easycare* je 3 roky.

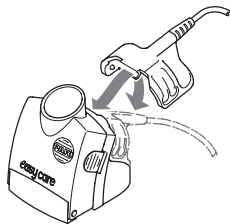
3 Příprava vypláchnutí opačným směrem



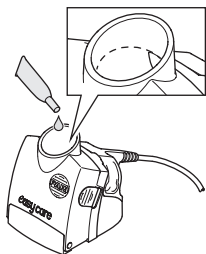
- Otevřete čisticí pomůcku. Mírně stisknete příslušné body po stranách.
- Otevřete díly od sebe.



- Nasadíte vyvíječ aerosolu. Vyvíječ aerosolu musí při zasunutí slyšitelně zacvaknout. Dodržte správnou orientaci.
- Zavřete čisticí pomůcku. Při zavírání dávejte pozor, aby oba boční zajišťovací háčky čisticí pomůcky slyšitelně zacvakly.



- Připojte čisticí pomůcku k ovládací jednotce Controller. Nasadte přípojku kabelu nebulizátoru na čep závěsu čisticí pomůcky a sklopením dolů propojte kovové kontakty. Druhý konec kabelu připojte k ovládací jednotce Controller.



- Postavte čisticí pomůcku na rovnou plochu.
- Naplňte do otvoru nálevky kapalinu pro vyplachování až po značku (cca 5 ml).

4 Vypláchnutí opačným směrem

- Stisknutím vypínače ON/OFF na ovládací jednotce Controller spusťte vyplachování.

Při objemu 5 ml trvá vyplachování nejméně 10 minut.








Po vypláchnutí se ovládací jednotka automaticky vypne. Pokud je v nálevce ještě kapalina, spusťte vyplachování znovu.




i **Poznámka**
Na konci vyplachování může z otvoru nálevky čisticí pomůcky vycházet aerosol. To je normální. Ovládací jednotku Controller můžete vypnout i ručně, stisknutím vypínače ON/OFF.

5 Čištění

- Odpojte kabel nebulizátoru od čisticí pomůcky a od ovládací jednotky.
- Otevřete čisticí pomůcku a po zatlačení na oba postranní zajišťovací háčky vyjměte vyvíječ aerosolu (dezinfekce vyvíječe aerosolu je popsána v kapitole „ČIŠTĚNÍ A DEZINFEKCE“ v návodu k použití inhalačního systému eFlow[®]rapid).
- Po každém použití očistěte pomůcku teplou vodou z vodovodu a čisticím prostředkem.
- Na závěr čisticí pomůcku opláchněte teplou vodou z vodovodu.
- Otevřenou čisticí pomůcku obraťte a nechejte na čisté podložce důkladně vyschnout.

6 Symboly

	Zdravotnický prostředek
	Dodržujte návod k použití
	Jediný pacient – více použití
	Označení šarže
	Číslo výrobku
	Jedinečný identifikátor produktu
	Označení CE: Tento výrobek odpovídá evropským požadavkům na zdravotnické prostředky (EU 2017/745).

	Pozor
	Datum výroby
	Výrobce

Možnost technických změn vyhrazena.

Stav informací: 2022-06

easycare Rengøringsenhed til aerosolapparat

Bestillingsnummer 078G6100



1 Vigtig information

Læs **hele brugsanvisningen grundigt**, inden enheden anvendes første gang. Opbevar brugsanvisningen til senere brug. Hvis brugsanvisningen ikke overholdes, er der risiko for skader på produktet. Informér producenten og de ansvarlige myndigheder om alvorlige hændelser.

Rengør *easycare* inden første anvendelse som beskrevet i afsnittet Rengøring.

Til anvendelsen kræves desuden forstøverkablet og controlleren. Oplysninger til forberedelse af controlleren findes i brugsanvisningen til eFlow[®]*rapid* inhalationssystemet.

Det anbefales at anvende *easycare* rengøringsenheden til rengøringen, hvis forstøvningstiden med samme medikament og samme påfyldningsmængde forlænges mærkbart. Yderligere informationer findes i den aktuelle version af eFlow[®]*rapid* brugsanvisningen under kapitlet "FEJLAFHJÆLPNING".

Ved behov anvender du rengøringsenheden maksimalt 2 gange om ugen efter inhalation og efter rengøring af aerosolapparatet (se rækkefølgen på trinnene ved en tilbageskylning). En hyppigere anvendelse er ikke fordelagtig, men kan forårsage for tidligt materialeslid.

Et aerosolapparat bør i hele dets levetid maksimalt tilbageskylles 25 gange med rengøringsenheden.

Anvendelsen af rengøringsenheden medvirker ikke til at forlænge aerosolapparatets levetid.

2 Produktbeskrivelse

Anbefalet anvendelse

easycare rengøringsenheden er beregnet til rengøring af membranen for aerosolapparatet på eFlow® Technology forstøvere vha. tilbageskylning.

Tilsigtet brug

Rengøringsenheden må kun anvendes i overensstemmelse med den anbefalede anvendelse. Rengøringsenheden har ikke et medicinsk anvendelsesområde, og der kendes ikke til kontraindikationer. Ved hjælp af tilbageskylning skylles porerne i aerosolapparatets membran fri, idet væske skylles i den modsatte retning til forstøvningen.

Til en tilbageskylning skal du bruge 5 ml tilbageskylningsvæske. Anvend som tilbageskylningsvæske udelukkende en af de angivne væsker:

- 5 ml isotonisk kogsaltopløsning (0,9 %)
- 5 ml destilleret vand
- 5 ml demineraliseret vand

Info

Tilbageskylningen er ikke en erstatning for de trin til rengøring og desinfektion, der er beskrevet i brugsanvisningen til eFlow®rapid.



Følgende rækkefølge for trinnene ved en tilbageskylling skal altid overholdes:

1. Rengøring af forstøverdelerne og aerosolapparatet *)
2. Tilbageskylling af aerosolapparatet med *easycare*
3. Desinfektion af forstøverdelerne og aerosolapparatet *)

*) Punkt 1 og 3, se kapitlet "RENGØRING OG DESINFEKTION" i brugsanvisningen for eFlow[®]rapid inhalationssystemet.

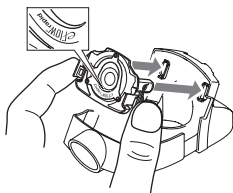
Levetid

Den forventede levetid for *easycare* rengøringsenheden er 3 år.

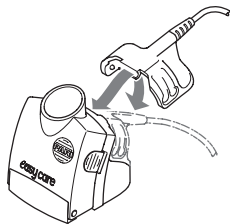
3 Forberedelse af tilbageskyllingen



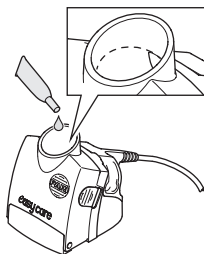
- Åbn rengøringsenheden. Tryk let på grebspunkterne i siden for at åbne enheden.
- Klap delene fra hinanden.



- Isæt aerosolapparatet. Aerosolapparatet skal gå mærkbart i indgreb, når det isættes. Sørg for at vende det korrekt.
- Luk rengøringsenheden. Sørg ved sammenklapningen for, at de to låsekroge i siden på rengøringsenheden går mærkbart i indgreb.



- Forbind rengøringsenheden med controlleren. Anbring forstøverkablets forstøvertilslutning på rengøringsenhedens hængselsaksel, og sving den nedad, så metalkontakterne går i indgreb. Slut den anden ende af kablet til controlleren.



- Stil rengøringsenheden på en jævn flade.
- Fyld tilbageskylningsvæske i tragtåbningen op til markeringen (ca. 5 ml).

4 Gennemførelse af tilbageskylning

- Start tilbageskylningen ved at trykke på controllerens ON/OFF-knap.

Gennemløbstiden for 5 ml udgør mindst 10 minutter.

Efter tilbageskylningen afbrydes controlleren automatisk. Hvis der stadig er væske i tragten, startes tilbageskylningen på ny.







i Info




Ved slutningen af tilbageskylningen kan der trænge aerosol ud af rengøringsenhedens tragtåbning. Dette er normalt. Controlleren kan så også afbrydes manuelt ved at trykke på ON/OFF-knappen.

5 Rengøring

- Separer forstøverkablet fra rengøringsenheden og controlleren.
- Åbn rengøringsenheden, og afmonter aerosolapparatet ved at trykke på de to låsekroge i siden (desinfektion af aerosolapparatet, se kapitlet "RENGØRING OG DESINFEKTION" i brugsanvisningen for eFlow[®]rapid inhalationssystemet).
- Rengør rengøringsenheden med varmt vand fra hanen og opvaskemiddel efter hver brug.
- Skyl derefter rengøringsenheden med varmt vand fra hanen.
- Lad rengøringsenheden lufttørre helt, mens den ligger omvendt opklappet på et rent underlag.

6 Symboler

	Medicinsk udstyr
	Følg brugsanvisningen
	Enkelt patient - kan anvendes flere gange
	Chargebetegnelse
	Artikelnummer
	Unik udstyrsidentifikation
	CE-mærkning: Dette produkt er i overensstemmelse med de europæiske krav til medicinsk udstyr (EU 2017/745).

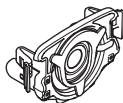
	Forsigtig
	Produktionsdato
	Producent

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

Udgave: 2022-06

easy care Βοηθητική συσκευή καθαρισμού για γεννήτριες αερολύματος

Αρ. παραγγελίας 078G6100



1 Σημαντικές Οδηγίες

Μελετήστε **προσεκτικά και αναλυτικά** τις οδηγίες χρήσεως πριν θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή για πρώτη φορά. Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσεως, έτσι ώστε να μπορείτε να ανατρέξετε σε αυτές στο μέλλον. Τυχόν παράβλεψη των οδηγιών χρήσεως μπορεί να προκαλέσει βλάβες στο προϊόν.

Αναφέρετε τυχόν σοβαρά περιστατικά στον κατασκευαστή και στην αρμόδια κρατική αρχή.

Πριν από την πρώτη χρήση, καθαρίστε η συσκευή *easy care* με τον τρόπο που περιγράφεται στην ενότητα "Καθαρισμός".

Για τη λειτουργία χρειάζεστε επιπλέον το καλώδιο του νεφελοποιητή και τη μονάδα ελέγχου Controller. Οδηγίες για την προετοιμασία της μονάδας ελέγχου Controller μπορείτε να βρείτε στις οδηγίες χρήσης του συστήματος εισπνοών *eFlow®rapid*.

Ο καθαρισμός με τη βοηθητική συσκευή καθαρισμού *easy care* συνιστάται όταν παρατηρείται σημαντική αύξηση (διπλασιασμός) του χρόνου νεφελοποίησης με χρήση του ίδιου φαρμάκου και της ίδιας ποσότητας. Περισσότερες πληροφορίες μπορείτε να βρείτε στην τρέχουσα έκδοση των οδηγιών χρήσης του *eFlow®rapid*, στο κεφάλαιο "ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ".

Εάν είναι απαραίτητο, χρησιμοποιήστε τη βοηθητική συσκευή καθαρισμού το πολύ 2 φορές την εβδομάδα μετά την εισπνοή και μετά τον καθαρισμό της γεννήτριας αερολύματος (βλ. Ακολουθία βημάτων για τη διαδικασία ανάστροφης πλύσης). Η συχνότερη

εφαρμογή δεν είναι ωφέλιμη, καθώς μπορεί να προκαλέσει πρόωρη φθορά του υλικού.

Μια γεννήτρια αερολύματος μπορεί να υποβληθεί σε ανάστροφη πλύση με τη βοηθητική συσκευή καθαρισμού το πολύ 25 φορές σε όλη τη διάρκεια χρήσης της.

Η βοηθητική συσκευή καθαρισμού δεν συμβάλλει στην επιμήκυνση της διάρκειας ζωής της γεννήτριας αερολύματος.

2 Περιγραφή προϊόντος

Προβλεπόμενη χρήση

Η βοηθητική συσκευή καθαρισμού *easycare* προορίζεται για τον καθαρισμό της μεμβράνης της γεννήτριας αερολύματος των νεφελοποιητών eFlow® Technology μέσω ανάστροφης πλύσης.

Προοριζόμενη χρήση

Η βοηθητική συσκευή καθαρισμού μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο για την προβλεπόμενη χρήση. Η βοηθητική συσκευή καθαρισμού δεν έχει ιατρική εφαρμογή και οι αντενδείξεις δεν είναι γνωστές. Η ανάστροφη πλύση εκπλένει τους πόρους της μεμβράνης της γεννήτριας αερολύματος, καθώς το υγρό εκπλένεται αντίθετα στην κατεύθυνση της εκνέφωσης.

Για μια διαδικασία ανάστροφης πλύσης απαιτούνται 5 ml υγρού ανάστροφης πλύσης. Χρησιμοποιήστε μόνο ένα από τα καθορισμένα υγρά ως υγρό ανάστροφης πλύσης:

- 5 ml ισοτονικού διαλύματος χλωριούχου νατρίου (0,9%)
- 5 ml αποσταγμένου νερού
- 5 ml απιονισμένου νερού

i Πληροφορία
 Η ανάστροφη πλύση δεν υποκαθιστά τα βήματα καθαρισμού και απολύμανσης που περιγράφονται στις Οδηγίες χρήσεως του eFlow®rapid.



Για τη διαδικασία ανάστροφης πλύσης πρέπει να ακολουθηθεί οπωσδήποτε η παρακάτω ακολουθία βημάτων:

1. Καθαρίστε τα εξαρτήματα του νεφελοποιητή και της γεννήτριας αερολύματος *)
2. Πραγματοποιήστε ανάστροφη πλύση της γεννήτριας αερολύματος με τη συσκευή easycare
3. Απολυμάνετε τα εξαρτήματα του νεφελοποιητή και της γεννήτριας αερολύματος *)

*) Για τα σημεία 1 και 3, βλ. κεφάλαιο "ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ" στις οδηγίες χρήσεως του συστήματος εισπνοών eFlow®rapid.

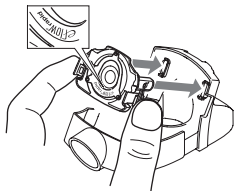
Διάρκεια ζωής

Η αναμενόμενη διάρκεια ζωής της βοηθητικής συσκευής καθαρισμού easycare φτάνει τα 3 έτη.

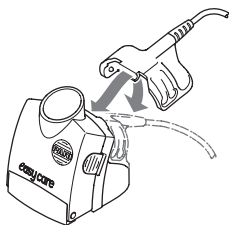
3 Προετοιμασία διαδικασίας ανάστροφης πλύσης



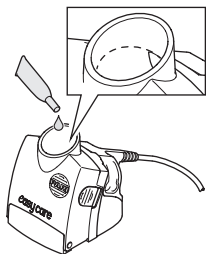
- Ανοίξτε τη βοηθητική συσκευή καθαρισμού.
 Για να το κάνετε, πιέστε ελαφρά τις πλευρικές λαβές.
- Ξεδιπλώστε τα μέρη.



- Τοποθετήστε τη γεννήτρια αερολύματος.
Η γεννήτρια αερολύματος πρέπει να κουμπώσει κατά την τοποθέτησή της. Προσέξτε τον σωστό προσανατολισμό.
- Κλείστε τη βοηθητική συσκευή καθαρισμού. Καθώς κλείνετε τη βοηθητική συσκευή καθαρισμού, βεβαιωθείτε ότι τα δύο πλευρικά άγκιστρα κουμπώνουν σωστά.



- Συνδέστε τη βοηθητική συσκευή καθαρισμού με τη μονάδα ελέγχου Controller.
Για να το κάνετε αυτό, συνδέστε τη φίσα του καλωδίου του νεφελοποιητή στον άξονα περιστροφής της βοηθητικής συσκευής καθαρισμού και περιστρέψτε προς τα κάτω, έτσι ώστε οι μεταλλικές επαφές να κουμπώσουν. Συνδέστε την άλλη πλευρά του καλωδίου στη μονάδα ελέγχου Controller.



- Τοποθετήστε τη βοηθητική συσκευή καθαρισμού σε μια επίπεδη επιφάνεια.
- Συμπληρώστε υγρό ανάστροφης πλύσης μέχρι την ένδειξη στο άνοιγμα της χοάνης (περίπου 5 ml).

4 Διεξαγωγή διαδικασίας ανάστροφης πλήσης

- Ξεκινήστε τη διαδικασία ανάστροφης πλήσης πατώντας το κουμπί ON/OFF στη μονάδα ελέγχου Controller.
- Ο χρόνος εκτέλεσης για 5 ml υγρού είναι τουλάχιστον 10 λεπτά. Μετά τη διαδικασία ανάστροφης πλήσης, η μονάδα Controller απενεργοποιείται αυτόματα. Εάν παραμένει υγρό στη χοάνη, ξεκινήστε ξανά τη διαδικασία της ανάστροφης πλήσης.











Πληροφορία

Στο τέλος της διαδικασίας πλήσης, ενδέχεται να διαφύγει αερόλυμα από το άνοιγμα της χοάνης της βοηθητικής συσκευής καθαρισμού. Αυτό είναι φυσιολογικό. Μπορείτε να απενεργοποιήσετε τη μονάδα Controller και με μη αυτόματο τρόπο, πατώντας το κουμπί ON/OFF.

5 Καθαρισμός

- Αποσυνδέστε το καλώδιο του νεφελοποιητή από τη βοηθητική συσκευή καθαρισμού και από τη μονάδα Controller.
- Ανοίξτε τη βοηθητική συσκευή καθαρισμού και αφαιρέστε τη γεννήτρια αερολύματος πιέζοντας τα δύο πλευρικά άγκιστρα (για απολύμανση της γεννήτριας αερολύματος, βλ. κεφάλαιο "ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ" στις οδηγίες χρήσεως του συστήματος εισπνοών eFlow[®]rapid).
- Μετά από κάθε χρήση καθαρίζετε τη βοηθητική συσκευή καθαρισμού με ζεστό νερό βρύσης και υγρό απορρυπαντικό πιάτων.
- Στη συνέχεια, εκπλύνετε τη βοηθητική συσκευή καθαρισμού με ζεστό νερό βρύσης.
- Τοποθετήστε τη βοηθητική συσκευή καθαρισμού ανάποδα και αφήστε την να στεγνώσει εντελώς στον αέρα σε καθαρή επιφάνεια.

6 Σύμβολα

	Ιατροτεχνολογικό προϊόν
	Τηρείτε τις οδηγίες χρήσεως
	Για έναν ασθενή – πολλαπλές χρήσεις
	Κωδικός παρτίδας
	Κωδικός είδους
	Μοναδικό αναγνωριστικό προϊόντος
	Σήμανση CE: Το παρόν προϊόν πληροί τις Ευρωπαϊκές απαιτήσεις περί ιατροτεχνολογικών προϊόντων (ΕΕ 2017/745).
	Προσοχή
	Ημερομηνία κατασκευής
	Κατασκευαστής

Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών.

Τελευταία ενημέρωση: 2022-06

easycare **Accesorio de limpieza para el generador de aerosol**

Número de referencia: 078G6100



1 Avisos importantes

Antes de utilizar el producto por primera vez, lea **detenidamente y en su totalidad** las instrucciones de uso. Conserve estas instrucciones de uso para poder consultarlas cuando sea necesario. Si no se respetan las instrucciones de uso existe el riesgo de provocar daños en el producto.

Si se produce algún suceso grave, informe al fabricante y a las autoridades competentes.

Limpie el *easycare* antes de utilizarlo por primera vez tal y como se describe en el apartado "Limpieza".

Para el funcionamiento son necesarios además el cable del nebulizador y el Controller. Consulte las instrucciones de preparación del Controller en las instrucciones de uso del sistema de inhalación *eFlow[®]rapid*.

Se recomienda realizar una limpieza con el accesorio de limpieza *easycare* cuando el tiempo de nebulización se prolongue notablemente (se duplique) utilizando el mismo fármaco y la misma cantidad. Puede obtener más información consultando la versión actualizada de las instrucciones de uso de *eFlow[®]rapid*, en el capítulo "RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS".

En caso necesario, utilice el accesorio de limpieza un máximo de dos veces por semana tras la inhalación y tras la limpieza del generador de aerosol (consulte el orden de los pasos en el procedimiento de limpieza a contracorriente). No se recomienda aumentar

la frecuencia de uso porque puede provocar un desgaste prematuro del material.

Un generador de aerosol debería lavarse por contracorriente con el accesorio de limpieza un máximo de 25 veces a lo largo de toda su vida útil.

El uso del accesorio de limpieza no contribuye a alargar la vida útil del generador de aerosol.

2 Descripción del producto

Finalidad de uso

El accesorio de limpieza *easycare* sirve para limpiar por contracorriente la membrana del generador de aerosol de nebulizadores eFlow® Technology.

Uso adecuado

El accesorio de limpieza solo se puede destinar al fin para el que ha sido diseñado. El accesorio de limpieza no tiene ninguna aplicación médica y no se han descrito contraindicaciones. El lavado por contracorriente limpia los poros de la membrana del generador de aerosol haciendo pasar líquido en la dirección contraria a la de la nebulización.

Se necesitan 5 ml de líquido para realizar el lavado por contracorriente. Utilice únicamente uno de estos líquidos de lavado por contracorriente:

- 5 ml de solución salina isotónica (0,9%)
- 5 ml de agua destilada
- 5 ml de agua desionizada

i *Nota*
El lavado por contracorriente no sustituye los pasos de limpieza y desinfección descritos en las instrucciones de uso del eFlow®rapid.



Respete siempre el orden siguiente de las acciones a la hora de realizar un lavado por contracorriente:

1. Limpie los componentes del nebulizador y el generador de aerosol *)
2. Realice el lavado por contracorriente del generador de aerosol con *easycare*
3. Desinfecte los componentes del nebulizador y el generador de aerosol *)

*) Para los puntos 1 y 3 consulte el capítulo "LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN" de las instrucciones de uso del sistema de inhalación *eFlow®rapid*.

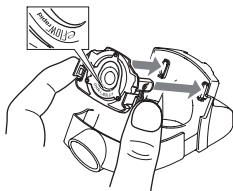
Vida útil

La vida útil prevista del accesorio de limpieza *easycare* es de 3 años.

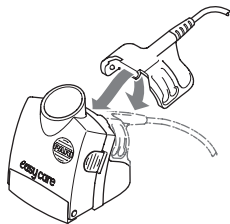
3 Preparación del lavado por contracorriente



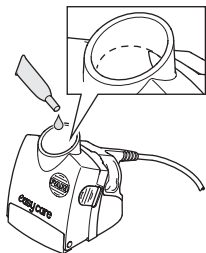
- Abra el accesorio de limpieza. Presione levemente los puntos de agarre laterales.
- Separe las dos partes.



- Introduzca el generador de aerosol. El generador de aerosol debe encajar de forma perceptible. Compruebe que la orientación es correcta.
- Cierre el accesorio de limpieza. Al cerrar compruebe que los ganchos laterales del accesorio de limpieza encajan de forma perceptible.



- Conecte el accesorio de limpieza al Controller.
Para ello enchufe la conexión del cable del nebulizador al eje de bisagra del accesorio de limpieza y bájela para que encajen los contactos metálicos. Conecte el otro extremo del cable al Controller.



- Coloque el accesorio de limpieza sobre una superficie plana.
- Vierta por la abertura de la tolva el líquido de lavado por contracorriente hasta la marca (aprox. 5 ml).

4 Realización del lavado por contracorriente

- Inicie el lavado por contracorriente pulsando la tecla ON/OFF del Controller.

El ciclo de limpieza con 5 ml dura al menos 10 minutos.

El Controller se apaga automáticamente después del ciclo de lavado por contracorriente. Si todavía queda líquido en la tolva vuelva a iniciar el ciclo de lavado por contracorriente.







i Nota





Cuando finaliza el ciclo de lavado por contracorriente puede salir aerosol de la tolva del accesorio de limpieza. Se trata de algo normal. El Controller también se puede desconectar manualmente pulsando la tecla ON/OFF.

5 Limpieza

- Separe el cable del nebulizador del accesorio de limpieza y del Controller.
- Abra el accesorio de limpieza y desmonte el generador de aerosol presionando los dos ganchos laterales (consulte la información sobre la desinfección del generador de aerosol en el capítulo "LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN" de las instrucciones de uso del sistema de inhalación eFlow[®]rapid).
- Después de cada uso limpie el accesorio de limpieza con agua corriente caliente y líquido lavavajillas.
- A continuación aclare el accesorio de limpieza con agua corriente caliente.
- Deje secar al aire el accesorio de limpieza abierto y en posición invertida sobre una superficie limpia.

6 Símbolos

	Producto sanitario
	Siga las instrucciones de uso
	Un solo paciente – uso múltiple
	Denominación del lote
	N.º de catálogo
	Identificador único del producto

	Marcado CE: Este producto cumple con los requisitos de la normativa europea sobre productos sanitarios (UE 2017/745).
	Atención
	Fecha de fabricación
	Fabricante

Sujeto a modificaciones técnicas.

Última actualización: 2022-06

easy care Aerosooliotsiku puhastustarvik

Tellimisnumber 078G6100



1 Tähtsad märkused

Lugege see kasutusjuhend enne esmakordset kasutuselevõttu **hoolikalt ja täielikult** läbi. Hoidke kasutusjuhend alles, et vajaduse korral saaks teavet kontrollida. Kasutusjuhendi eiramisel ei ole välistatud toote kahjustamine.

Teavitage ohtlikest juhtumitest tootjat ja asjaomaseid ametkondi.

Puhastage *easy care*'i enne esimest kasutamist alalõigus
Puhastamine kirjeldatud viisil.

Lisaks läheb kasutamise juures vaja nebulisaatori juhet ja controllerit. Juhised controlleri ettevalmistamise kohta leiate eFlow[®]rapid inhalatsioonisüsteemi kasutusjuhendist.

Kui pihustusaeg on hoolimata sama ravimi samas koguses kasutamisest oluliselt pikenenud (kahekordne), soovime puhastamisel kasutada *easy care* puhastustarvikut. Rohkem infot leiate eFlow[®]rapid kasutusjuhendi aktuaalse versiooni peatükist „VIGADE KÕRVALDAMINE“.

Vajadusel kasutage puhastustarvikut maksimaalselt 2 korda nädalas peale inhaleerimist ja aerosooliotsiku puhastamist (vaata toimingute järjestust loputamise juures). Sagedasem kasutamine ei ole soovitatav, kuna võib põhjustada materjali enneaegset kulumist.

Aerosooliotsikut tuleks kogu tema kasutusea jooksul puhastustarviku abil loputada kõige rohkem 25 korda.

Puhastustarviku kasutamine ei pikenda aerosooliotsiku kasutusiga.

2 Toote kirjeldus

Kasutusotstarve

easycare puhastustarvik on ette nähtud eFlow® Technology nebulisaatorite aerosooliotsiku membraani puhastamiseks loputamise teel.

Sihipärane kasutamine

Puhastustarvikut võib kasutada vaid vastavalt kasutusotstarbele. Puhastustarvikul ei ole meditsiinilisi näidustusi ja vastunäidustused puuduvad. Puhastamisel loputatakse aerosooliotsiku membraani poorid pihustamisele vastupidises suunas vedeliku abil mehaaniliselt puhtaks.

Loputamise jaoks on vaja 5 ml loputusvedelikku. Kasutage loputusvedelikuna eranditult ühte järgnevatest vedelikest:

- 5 ml isotoonilist keedusoolalahust (0,9 %)
- 5 ml destilleeritud vett
- 5 ml deioniseeritud vett

Teave

Loputamine ei asenda eFlow®rapid kasutusjuhendis kirjeldatud toiminguid puhastamiseks ja desinfitseerimiseks.



Kindlasti tuleb loputamise juures kinni pidada toimingute järgnevast järjestusest:

1. Nebulisaatori osade ja aerosooliotsiku puhastamine *)
2. Aerosooliotsiku loputamine *easycare*'i abil
3. Nebulisaatori osade ja aerosooliotsiku desinfitseerimine *)

*) Punktide 1 ja 3 kohta vaata eFlow®*rapid* inhalatsioonisüsteemi kasutusjuhendis peatükki „PUHASTAMINE JA DESINFITSEERIMINE“.

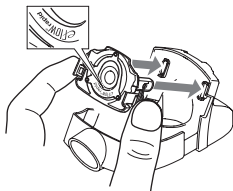
Kasutusiga

easycare puhastustarviku eeldatav kasutusiga on 3 aastat.

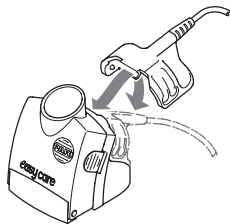
3 Loputamise ettevalmistamine



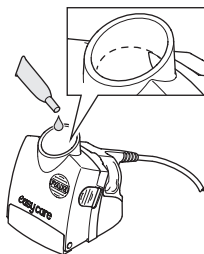
- Avage puhastustarvik. Suruge selleks kergelt külgmistele kinnituskohadele.
- Pöörake osad teineteisest eemale.



- Paigaldage aerosooliotsik. Aerosooliotsik peab paigaldamisel tuntavalt fikseeruma. Jälgige õiget suunda.
- Sulgege puhastustarvik. Jälgige kokkupööramisel puhastustarviku kahe külgmise kinnituse tuntavat fikseerumist.



- Ühendage puhastustarvik controlleriga. Lükake selleks nebulisaatori juhtme ühendus puhastustarviku liigendteljele ja kallutage selliselt alla, et metallkontaktid fikseeruvad. Ühendage kaabli teine ots controlleri külge.



- Paigaldage puhastustarvik tasasele alusele.
- Valage loputusvedelik kuni määrgistuseni lehtri avasse (u 5 ml).

4 Loputamise läbiviimine

- Käivitage loputamine vajutades controlleri ON/OFF nuppu. 5 ml läbivooluaeg on vähemalt 10 minutit.

Loputustoimingu lõppemise järel lülitub controller automaatselt välja. Kui lehttris on veel vedelikku, siis käivitage loputamine uuesti.











Teave



Loputamise lõpus võib puhastustarviku lehtrist väljuda aerosooli. See on normaalne. Controllerit saab siis ON/OFF nuppu vajutades ka käsitsi välja lülitada.

5 Puhastamine

- Eemaldage nebulisaatori juhe puhastustarviku ja controlleri küljest.
- Avage puhastustarvik ja eemaldage mõlemale külgmisele kinnitusele vajutades aerosooliotsik (aerosooliotsiku desinfitseerimist vaata eFlow®*rapid* inhalatsioonisüsteemi kasutusjuhendi peatükist „PUHASTAMINE JA DESINFITSEERIMINE“).
- Puhastage puhastustarvikut peale iga kasutuskorda sooja kraanivee ja nõudepesuvahendiga.
- Loputage puhastustarvikut seejärel sooja kraaniveega.
- Laske puhastustarvikul tagurpidi lahtipööratult puhta aluse peal õhu käes täielikult kuivada.

6 Märkide seletus

	Meditsiinitoode
	Järgige kasutusjuhendit
	Üks patsient - korduvalt kasutatav
	Partii tähistus
	Artikli number
	Kordumatu identifitseerimistunnus
	CE-märgistus: See toode vastab Euroopa meditsiiniseadmete nõuetele (EL 2017/745).
	Ettevaatust

	Tootmiskuupäev
	Tootja

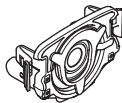
Tootja jätab endale õiguse tehniliste muudatuste tegemiseks.

Teave seisuga: 2022-06

easy care

Aerosoligeneraattorin puhdistuslaite

Tilausnumero 078G6100



1 Tärkeitä ohjeita

Lue tämä käyttöohje **huolellisesti kokonaan läpi** ennen ensimmäistä käyttökertaa. Säilytä käyttöohje, jotta voit lukea sitä myös myöhemmin. Käyttöohjeen laiminlyönti saattaa johtaa tuotteen vaurioitumiseen.

Ilmoita vakavista tapahtumista valmistajalle ja valvovalle viranomaiselle.

Puhdista *easy care*-laite ennen ensimmäistä käyttökertaa kohdan Puhdistus ohjeiden mukaisesti.

Käyttöä varten tarvitaan lisäksi sumuttimen johto ja Controller (ohjausyksikkö). Ohjeet Controllerin valmisteluun löytyvät *eFlow[®]rapid* -inhalaatiojärjestelmän käyttöohjeesta.

Puhdistus *easy care*-laitteella on suositeltavaa, jos sumutusaika pitenee huomattavasti (kaksinkertaistuu) verrattuna aiempaan sumutukseen samalla lääkkeellä ja samalla täyttömäärällä.

Lisätietoja löytyy *eFlow[®]rapid* -laitteen käyttöohjeen uusimmasta versiosta, luvusta VIKOJEN KORJAUS.

Käytä puhdistuslaitetta tarvittaessa enintään kahdesti viikossa inhaloinnin ja aerosoligeneraattorin puhdistuksen jälkeen (katso toimintajärjestys huuhtelun yhteydessä). Suositusta useammin tehty puhdistus ei ole hyväksi, vaan voi aiheuttaa materiaalien ennenaikaista kulumista.

Aerosoligeneraattori tulisi koko käyttöikänsä aikana käsitellä puhdistuslaitteella enintään 25 kertaa.

Aerosoligeneraattorin käyttöikä ei pitene puhdistuslaitteen avulla.

2 Tuotteen kuvaus

Käyttötarkoitus

easycare-puhdistuslaite on tarkoitettu eFlow® Technology -sumutinten aerosoligeneraattorin kalvon puhdistukseen siten, että kalvo tulee huuhdelluksi vastakkaiseen suuntaan.

Tarkoituksenmukainen käyttö

Puhdistuslaitetta saa käyttää vain käyttötarkoituksen mukaisesti. Puhdistuslaitteella ei ole lääkinnällisiä käyttöaiheita eikä myöskään tunnettuja vasta-aiheita. Laite puhdistaa aerosoligeneraattorin kalvon huokoset huuhtelemalla niitä nesteellä, joka virtaa vastakkaiseen suuntaan sumutukseen nähden.

Yhteen huuhteluun tarvitaan 5 ml huuhtelunestettä. Käytä huuhteluun yksinomaan jotakin seuraavista nesteistä:

- 5 ml isotonista keittosuolaliuosta (0,9 %)
- 5 ml tislattua vettä
- 5 ml deionisoitua vettä

i *Huom.*

Huuhtelu puhdistuslaitteella ei korvaa eFlow®rapid -laitteen käyttöohjeessa kuvattuja puhdistus- ja desinfiointitoimenpiteitä.



Noudata ehdottomasti seuraavaa toimintajärjestystä huuhtelun yhteydessä:

1. Sumuttimen osien ja aerosoligeneraattorin puhdistus *)
2. Aerosoligeneraattorin huuhtelu *easycare*-laitteella
3. Sumuttimen osien ja aerosoligeneraattorin desinfiointi *)

*) Kohdat 1 ja 3: katso eFlow[®]*rapid* -inhalaatiojärjestelmän käyttöohjeen luku PUHDISTUS JA DESINFIOINTI.

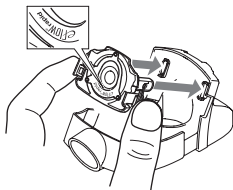
Käyttöikä

easycare-puhdistuslaitteen odotettavissa oleva käyttöikä on 3 vuotta.

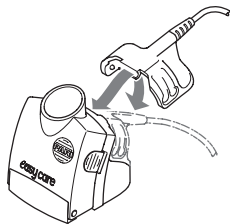
3 Huuhtelun valmistelu



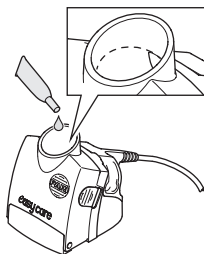
- Avaa puhdistuslaite. Avaus onnistuu painamalla sivuille merkityjä kohtia kevyesti.
- Taita laitteen osat eroon toisistaan.



- Aseta aerosoligeneraattori paikalleen. Kiinnitettäessä aerosoligeneraattorin on lukittava selvästi paikalleen. Varmista, että se tulee oikeaan asentoon.
- Sulje puhdistuslaite. Varmista kiinni taittamisen yhteydessä, että lukitus-haka kummallakin sivulla loksahda selvästi kiinni.



- Liitä puhdistuslaite Controlleriin (ohjausyksikköön). Työnnä sitä varten sumuttimen johdon liitososa kiinni puhdistuslaitteen sarana-akseliin ja taita liitososaa alaspäin, niin että metallikoskettimet lukittuvat. Liitä johdon toinen pää Controlleriin.



- Aseta puhdistuslaite tasaiselle alustalle.
- Täytä huuhtelunestettä täyttöaukon merkintään asti (n. 5 ml).

4 Huuhtelun suorittaminen





- Käynnistä huuhtelu painamalla Controllerin ON/OFF-näppäintä. 5 ml:n nestemäärällä käsittelyaika on vähintään 10 minuuttia. Huuhtelun jälkeen Controller kytkeytyy automaattisesti pois päältä. Jos täyttöaukossa on nestettä jäljellä, käynnistä huuhtelu uudelleen.




i *Huom.* Huuhtelutoimenpiteen lopussa puhdistuslaitteen täyttöaukosta voi tulla sumua. Tämä on normaalia. Tällöin Controller voidaan kytkeä pois päältä myös manuaalisesti, painamalla ON/OFF-näppäintä.

5 Puhdistus

- Irrota sumuttimen johto puhdistuslaitteesta ja Controllerista.
- Avaa puhdistuslaite ja irrota aerosoligeneraattori painamalla sen sivuilla olevia lukitushakojia (katso aerosoligeneraattorin desinfiointiohjeet eFlow[®]rapid -inhalaatiojärjestelmän käyttöohjeen luvusta PUHDISTUS JA DESINFIOINTI).
- Puhdista puhdistuslaite jokaisen käyttökerran jälkeen lämpimällä vesijohtovedellä ja pesuaineella.
- Huuhtelee puhdistuslaite sitten lämpimällä vesijohtovedellä.
- Aseta puhdistuslaite sen jälkeen puhtaalle alustalle ympäri käännettynä ja avattuna ja anna sen kuivua perusteellisesti.

6 Merkkien selitys

	Lääkinnällinen laite
	Noudata käyttöohjetta.
	Yksi käyttäjä – toistuvaan käyttöön
	Eränumero
	Mallinumero
	Yksilöllinen laitetunniste
	CE-merkintä: tämä tuote täyttää lääkitieteellisiä laitteita koskevat eurooppalaiset vaatimukset (asetus (EU) 2017/745).

	Huomio
	Valmistusajankohta
	Valmistaja

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

Tiedot päivitetty: 2022-06

easycare Outil de nettoyage pour le tamis générateur d'aérosols

Référence 078G6100



1 Remarques importantes

Lisez cette notice d'utilisation **attentivement et dans son intégralité** avant la première utilisation. Conservez cette notice d'utilisation pour pouvoir la consulter ultérieurement. En cas de non-respect de la notice d'utilisation, il est impossible d'exclure tout dommage matériel sur le produit.

Veillez déclarer les incidents graves au fabricant et à l'autorité compétente.

Avant la première utilisation, procédez au nettoyage de l'*easycare* comme décrit au paragraphe Nettoyage.

Le câble du nébuliseur et le Controller sont également nécessaires au fonctionnement. La notice d'utilisation du Controller fournit des indications sur la préparation du système d'inhalation *eFlow[®]rapid*.

Il est recommandé d'effectuer le nettoyage avec l'outil de nettoyage *easycare* lorsque la durée de nébulisation augmente considérablement (lorsqu'elle double) avec le même médicament et avec le même volume de remplissage. Vous trouverez des indications supplémentaires dans la version actuelle de la notice d'utilisation de l'*eFlow[®]rapid* au chapitre « DÉPANNAGE ».

Au besoin, utilisez l'outil de nettoyage au maximum deux fois par semaine après l'inhalation et le nettoyage du tamis générateur d'aérosols (voir l'ordre des étapes pour un processus de rinçage à contre-courant). Une utilisation plus fréquente n'est pas bénéfique. Au contraire, elle peut entraîner une usure prématurée du matériel.

Pendant toute sa durée de vie, le tamis générateur d'aérosols ne doit être rincé à contre-courant que 25 fois maximum avec l'outil de nettoyage.

L'utilisation de l'outil de nettoyage ne contribue pas à prolonger la durée de vie du tamis générateur d'aérosols.

2 Description du produit

Utilisation prévue

L'outil de nettoyage *easycare* est conçu pour le nettoyage de la membrane du tamis générateur d'aérosols des nébuliseurs eFlow® Technology par rinçage à contre-courant.

Affectation

L'outil de nettoyage doit être utilisé conformément à son utilisation prévue. L'outil de nettoyage ne comprend pas d'indications thérapeutiques et ne présente aucune contre-indication connue.

Le rinçage à contre-courant nettoie les pores de la membrane du tamis générateur d'aérosols en évacuant le liquide dans le sens opposé à celui de la nébulisation.

Un processus de rinçage à contre-courant nécessite 5 ml de liquide de rinçage à contre-courant. Utilisez un seul des liquides suivants comme liquide de rinçage à contre-courant :

- 5 ml de solution de chlorure de sodium isotonique (0,9 %)
- 5 ml d'eau distillée
- 5 ml d'eau désionisée

Info

Le rinçage ne remplace aucunement les étapes de nettoyage et de désinfection décrites dans la notice d'utilisation de l'eFlow®rapid.



Vous devez impérativement respecter l'ordre suivant des étapes du processus de rinçage à contre-courant :

1. Nettoyage des pièces du nébuliseur et du tamis générateur d'aérosols *)
2. Rinçage à contre-courant du tamis générateur d'aérosols avec *easycare*
3. Désinfection des pièces du nébuliseur et du tamis générateur d'aérosols *)

*) Pour les points 1 et 3, consultez le chapitre « NETTOYAGE ET DÉSINFECTION » de la notice d'utilisation du système d'inhalation *eFlow®rapid*.

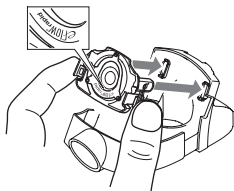
Durée de vie

La durée de vie attendue de l'outil de nettoyage *easycare* est de 3 ans.

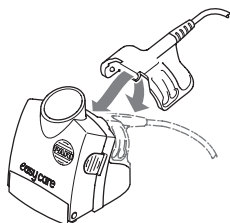
3 Préparation du processus de rinçage à contre-courant



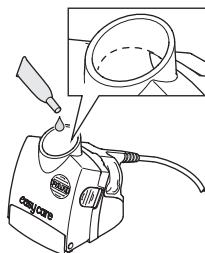
- Ouvrez l'outil de nettoyage. À cet effet, appuyez légèrement sur les points de préhension latéraux.
- Écartez les pièces.



- Insérez le tamis générateur d'aérosols.
Le tamis générateur d'aérosols doit émettre un son audible en s'enclenchant. Assurez-vous que l'orientation est correcte.
- Fermez l'outil de nettoyage. Lors de la fermeture, veillez à ce que les deux crochets d'arrêt latéraux de l'outil de nettoyage émettent un son audible en s'enclenchant.



- Raccordez l'outil de nettoyage au Controller.
Branchez le raccord pour nébuliseur du câble du nébuliseur sur l'axe charnière de l'outil de nettoyage et faites-le basculer vers le bas de manière à ce que les contacts métalliques s'enclenchent. Raccordez l'autre extrémité du câble au Controller.



- Placez l'outil de nettoyage sur une surface plane.
- Versez du liquide de rinçage à contre-courant jusqu'au marquage dans l'ouverture en entonnoir (env. 5 ml).

4 Exécution du processus de rinçage à contre-courant

- Appuyez sur la touche ON/OFF du Controller pour lancer le processus de rinçage à contre-courant.

La durée de passage pour 5 ml correspond au minimum à 10 minutes.

À l'issue du processus de rinçage à contre-courant, le Controller se coupe automatiquement. Si du liquide se trouve encore dans l'entonnoir, recommencez le processus de contre-rinçage.











Info

À la fin du processus de rinçage à contre-courant, de l'aérosol peut s'échapper de l'ouverture en entonnoir de l'outil de nettoyage. C'est normal. Il est également possible de couper le Controller manuellement en appuyant sur la touche ON/OFF.

5 Nettoyage

- Débranchez le câble du nébuliseur de l'outil de nettoyage et du Controller.
- Ouvrez l'outil de nettoyage et retirez le tamis générateur d'aérosols en appuyant sur les deux crochets d'arrêt latéraux (pour la désinfection du tamis générateur d'aérosols, consultez le chapitre « NETTOYAGE ET DÉSINFECTION » de la notice d'utilisation du système d'inhalation eFlow[®]rapid).
- Après chaque utilisation, nettoyez l'outil de nettoyage avec de l'eau chaude du robinet et du produit vaisselle.
- Rincez ensuite l'outil de nettoyage sous l'eau chaude du robinet.
- Retournez l'outil de nettoyage et laissez-le sécher complètement à l'air libre sur une surface propre.

6 Symboles

	Dispositif médical
	Respecter la notice d'utilisation
	Prévu pour un seul patient, utilisable plusieurs fois
	Désignation du lot
	Référence
	Identification unique du produit
	Marquage CE : ce produit correspond aux exigences de la directive européenne 2017/745 relative aux produits médicaux.
	Attention
	Date de fabrication
	Fabricant

Sous réserve de modifications techniques.

Dernière mise à jour : 2022-06

easycare

Sustav za čišćenje generatora aersola

Broj narudžbe 078G6100



1 Važne napomene

Prije prvog korištenja **pomno i u cijelosti** pročitajte ove upute za uporabu. Sačuvajte upute za uporabu za buduću upotrebu. U slučaju nepridržavanja uputa za uporabu nije moguće isključiti štete na proizvodu.

Teške slučajeve prijavite proizvođaču i nadležnom tijelu.

Očistite sustav *easycare* prije prvog korištenja kako je opisano u djeljku Čišćenje.

Za rad su dodatno potrebni kabel raspršivača i controller (upravljački uređaj). Napomene za pripremu controllera pronaći ćete u uputama za uporabu sustava za inhalaciju eFlow®*rapid*.

Čišćenje pomoću sustava *easycare* preporučuje se ako je vrijeme raspršivanja s istim lijekom i pri jednakoj količini punjenja znatno produljeno (dvostruko). Dodatne napomene pronaći ćete u trenutnoj verziji uputa za uporabu sustava eFlow®*rapid* u poglavlju "OTKLANJANJE SMETNJI".

Prema potrebi koristite sustav za čišćenje maksimalno dva puta tjedno nakon inhalacije i nakon čišćenja generatora aersola (vidjeti redosljed koraka pri postupku ispiranja). Češća se uporaba ne preporuča jer može dovesti do prijevremene istrošenosti materijala.

Tijekom cijelog životnog vijeka preporuča se ispiranje generatora aersola pomoću sustava za čišćenje najviše tek 25 puta.

Uporaba sustava za čišćenje ne utječe na produljenje životnog vijeka generatora aersola.

2 Opis proizvoda

Svrha

Sustav za čišćenje *easycare* namijenjen je za čišćenje membrane generatora aersola raspršivača eFlow® Technology ispiranjem.

Ispravna uporaba

Sustav za čišćenje smije se koristiti samo u skladu sa svrhom za koju je namijenjen. Sustav za čišćenje nema medicinsko područje primjene te nisu poznate kontraindikacije. Ispiranjem se čiste pore membrane generatora aerosola pranjem tekućinom u suprotnom smjeru od raspršivanja.

Za postupak ispiranja potrebno je 5 ml tekućine za ispiranje. Kao tekućinu za ispiranje koristite isključivo navedene tekućine:

- 5 ml izotonične otopine kuhinjske soli (0,9%)
- 5 ml destilirane vode
- 5 ml deionizirane vode

Informacije

Ispiranje nije zamjena za korake čišćenja i dezinfekcije opisane u uputama za uporabu sustava eFlow® rapid.



Pri postupku ispiranja potrebno je obvezno pridržavanje sljedećeg redoslijeda koraka:

1. Čišćenje dijelova raspršivača i generatora aerosola*)
2. Ispiranje generatora aerosola pomoću sustava *easy care*
3. Dezinficiranje dijelova raspršivača i generatora aerosola*)

*) Za točku 1 i 3 vidjeti poglavlje "ČIŠĆENJE I DEZINFEKCIJA" u uputama za uporabu sustava za inhalaciju eFlow®rapid.

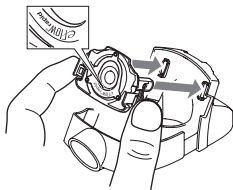
Vijek trajanja

Očekivani vijek trajanja sustava za čišćenje *easy care* iznosi 3 godine.

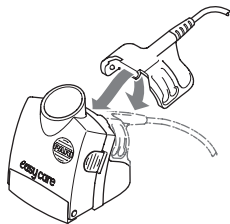
3 Priprema postupka ispiranja



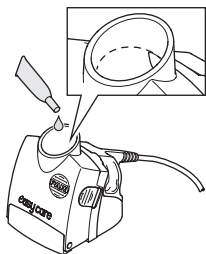
- Otvorite sustav za čišćenje. Za otvaranje lagano pritisnite bočne hvataljke.
- Otklopite dijelove.



- Umetnite generator aerosola. Pri umetanju, generator aerosola mora biti dobro uklopljen. Pazite na ispravno usmjerenje.
- Zatvorite sustav za čišćenje. Pri uklopanju pripazite na to da dvije bočne uklopne kuke sustava za čišćenje dobro sjednu.



- Priključite sustav za čišćenje na controller.
Za to utaknite priključak kabela raspršivača na spojnu osovину sustava za čišćenje i zakrenite ga prema dolje tako da metalni kontakti budu uklopljeni. Priključite drugu stranu kabela na controller.



- Postavite sustav za čišćenje na ravnu površinu.
- Napunite tekućinu za ispiranje do oznake u ljevkastoj otvori (oko 5 ml).

4 Provedba postupka ispiranja

- Pokrenite postupak ispiranja pritiskom gumba ON/OFF na controlleru.

Vrijeme trajanja za 5 ml iznosi najmanje 10 minuta.









Nakon postupka ispiranja controller se automatski isključuje. Ako se u ljevku nalazi još tekućine, ponovno pokrenite postupak ispiranja.



i **Informacije**
Na kraju postupka ispiranja aerosol može istjecati iz ljevkastog otvora sustava za čišćenje. To je uobičajeno. Controller se u tom se slučaju može isključiti i ručno pritiskom na gumb ON/OFF.

5 Čišćenje

- Odvojite kabel raspršivača od sustava za čišćenje i controllera.
- Otvorite sustav za čišćenje i demontirajte generator aerosola pritiskom na obje bočne uklopne kuke (za dezinfekciju generatora aerosola vidjeti poglavlje "ČIŠĆENJE I DEZINFEKCIJA" u uputama za uporabu sustava za inhalaciju eFlow[®]rapid).
- Očistite sustav za čišćenje nakon svakog korištenja toplom vodom i sredstvom za čišćenje.
- Nakon toga isperite sustav za čišćenje toplom vodom.
- Ostavite sustav za čišćenje okrenut i otvoren na čistoj podlozi da se potpuno osuši na zraku.

6 Simboli

	Medicinski proizvod
	Pridržavajte se uputa za uporabu
	Pojedinačni pacijent – primjenjivo nekoliko puta
	Oznaka serije
	Šifra proizvoda
	Jedinstveni identifikator proizvoda
	CE oznaka: Ovaj proizvod odgovara europskim zahtjevima za medicinske proizvode (EU) 2017/745.
	Oprez

	Datum proizvodnje
	Proizvođač

Zadržava se pravo tehničkih izmjena.

Podaci vrijede od: 2022-06

easy care Tisztítóeszköz aeroszolkészítőhöz

Rendelési szám: 078G6100



1 Fontos megjegyzések

Első használat előtt **figyelmesen és alaposan** olvassa el az alábbi használati utasítást. Gondosan őrizze meg a jelen használati utasítást későbbi tanulmányozásra. A használati utasítás be nem tartása esetén nem zárható ki a készülék károsodása.

A komoly eseményeket jelentse a gyártónak és a felelős hatóságoknak.

Tisztítsa meg az *easy care* eszközt az első használat előtt a Tisztítás szakaszban leírtak szerint.

Működéséhez szükség van még a ködvezetékre és a Controllerre. A Controller előkészítésére vonatkozó megjegyzések az eFlow[®]*rapid* inhalációs rendszer használati utasításában találhatóak.

Az *easy care* tisztítóeszköz segítségével történő tisztítás abban az esetben javasolt, ha azonos gyógyszer azonos mennyiségű használata mellett a porlasztás ideje jelentősen meghosszabbodik (duplázódik). Ehhez további megjegyzéseket találhat az eFlow[®]*rapid* használati utasításának aktuális verziójában, a „HIBAELHÁRÍTÁS” c. fejezetben.

A tisztítóeszközt szükség esetén, maximum hetente kétszer alkalmazza inhalálás és az aeroszolkészítő tisztítása után (lásd az öblítés lépéseit). Gyakoribb alkalmazás nem előnyös, mert az anyag idő előtti elhasználódásához vezethet.

A teljes használati időt figyelembe véve egy aeroszolkészítőt maximum 25 alkalommal szabad a tisztítóeszközzel átöblíteni. A tisztítóeszköz nem növeli az aeroszolkészítő élettartamát.

2 Termékleírás

Rendeltetés

Az *easycare* tisztítóeszköz az eFlow® Technology porlasztók aeroszolkészítő membránjának öblítésére szolgál.

Rendeltetészerű alkalmazás

A tisztítóeszköz csak rendeltetészerűen használható. A tisztítóeszköznek nincs ismert orvosi felhasználási területe vagy ellenjavallata. Az öblítéssel az aeroszolkészítő membránjának pórusait a porlasztással ellentétes irányban áramló folyadék mossa ki.

Az öblítéshez 5 ml öblítőfolyadék szükséges. Az öblítéshez kizárólag a megadott folyadékok egyikét használja:

- 5 ml izotóniás konyhasóoldat (0,9 %)
- 5 ml desztillált víz
- 5 ml ioncserélt víz



Információ

Az öblítés nem helyettesíti az eFlow®rapid használati utasításában leírt tisztítási és fertőtlenítési lépéseket.



Az alábbi lépéseket feltétlenül kövesse az öblítés során:

1. A porlasztó részeinek és az aeroszolkészítő tisztítása*)
2. Az aeroszolkészítő öblítése az *easycare* tisztítóeszközzel
3. A porlasztó részeinek és az aeroszolkészítőnek fertőtlenítése*)

*) Az 1. és 3. ponthoz lásd az eFlow[®]rapid inhalációs rendszer használati utasításának „TISZTÍTÁS ÉS FERTŐTLENÍTÉS” fejezetét.

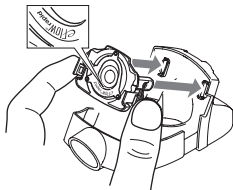
Élettartam

Az *easycare* tisztítóeszköz várható élettartama 3 év.

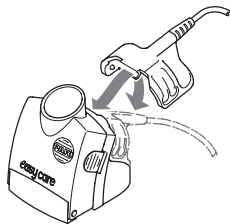
3 Öblítési folyamat előkészítése



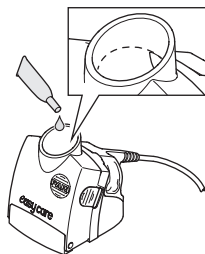
- Nyissa ki a tisztítóeszközt. Ehhez enyhén nyomja be az oldalsó megfogási pontokat.
- Hajtsa szét az alkatrészeket.



- Helyezze be az aeroszolkészítőt. Az aeroszolkészítő behelyezésakor érezhetően be kell kattannia. Ügyeljen a helyes tájolásra.
- Csukja be a tisztítóeszközt. Becsukásnál ügyeljen arra, hogy a tisztítóeszköz két oldalsó rögzítőkampója érezhetően bekattanjon.



- Kösse össze a tisztítóeszközt a Controllerrel.
Helyezze a ködvezeték porlasztócsatlakozóját a tisztítóeszköz zsanérterengelyére, és nyomja lefelé úgy, hogy a fém érintkezők bekattanjanak. Csatlakoztassa a ködvezeték másik végét a Controllerre.



- Helyezze a tisztítóeszközt sík felületre.
- Töltse az öblítőfolyadékot a jelig a tölcsernyílásba (kb. 5 ml).

4 Az öblítés végrehajtása

- Az öblítési folyamat indításához nyomja meg a Controlleren az ON/OFF gombot.

5 ml oldat esetén az öblítési folyamat legalább 10 percet vesz igénybe.

Az öblítési folyamat végén a Controller automatikusan kikapcsol. Amennyiben a befejezés után a tölcserben még lenne folyadék, indítsa az öblítést újra.








i Információ




Az öblítési folyamat végén előfordulhat, hogy az aeroszol kilép a tisztítóeszköz tölcsernyílásán. Ez természetes jelenség. Ezután a Controller kézzel, az ON/OFF gomb megnyomásával kikapcsolható.

5 Tisztítás

- Válassza le a ködvezetékét a tisztítóeszköztől és a Controllerről.
- Nyissa ki a tisztítóeszközt, és emelje ki az aeroszolkészítőt a két oldalsó rögzítőkampó megnyomásával (az aeroszolkészítő fertőtlenítésével kapcsolatosan lásd az eFlow®*rapid* inhalációs rendszer használati utasításának „TISZTÍTÁS ÉS FERTŐTLENÍTÉS” fejezetét).
- Minden használat után tisztítsa meg a tisztítóeszközt meleg csapvízzel és öblítőszerrel.
- Ezután öblítse ki a tisztítóeszközt meleg csapvízzel.
- Hagyja a tisztítóeszközt egy tiszta felületen lefordítva a levegőn teljesen megszáradni.

6 Jelek

	Orvostechnikai eszköz
	Tartsa be a használati utasítást.
	Egyetlen beteg – többszöri alkalmazhatóság
	Tételjelölés
	Cikkszám
	Egyedi termékazonosító
	CE jelölés: ez a termék megfelel az orvostechnikai eszközökre vonatkozó európai követelményeknek (EU 2017/745).

	Vigyázat
	Gyártási dátum
	Gyártó

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

A dokumentum kiadásának dátuma: 2022-06

easycare Hreinsibúnaður fyrir úðagjafa

Pöntunarnúmer 078G6100



1 Mikilvægar upplýsingar

Lestu þessar notkunarleiðbeiningar **gaumgæfilega og til hlítar** fyrir fyrstu notkun. Geymdu þessar notkunarleiðbeiningar til að slá upp í síðar. Ef ekki er farið eftir þessum notkunarleiðbeiningum er ekki hægt að útiloka að skemmdir verði á vörunni.

Tilkynntu alvarleg atvik til framleiðanda og viðkomandi yfirvalda. Hreinsaðu *easycare* fyrir fyrstu notkun eins og lýst er í kaflanum Hreinsun.

Við notkun tækisins er einnig þörf á úðaraleiðslunni og controller-einingunni. Upplýsingar um uppsetningu controller-einingarinnar er að finna í notkunarleiðbeiningunum fyrir *eFlow[®]rapid* innöndunarkerfi.

Mælt er með að nota *easycare* hreinsibúnaðinn þegar úðunartíminn, með sama lyfi og lyfjamagni, er farinn að lengjast verulega (tvöfaldast). Frekari upplýsingar má finna í nýjustu útgáfu notkunarleiðbeininganna með *eFlow[®]rapid* í kaflanum „ÚRBÆTUR VEGNA TRUFLANA“.

Ef þörf er á skal nota hreinsibúnaðinn tvisvar í viku að hámarki, eftir innúðun og eftir hreinsun úðagjafans (sjá rétta aðgerðaröð við bakskolun). Tíðari notkun er ekki gagnleg og getur leitt til ótímabærs slits á búnaðinum.

Úðagjafa ætti ekki að bakskola nema í mesta lagi 25 sinnum alls meðan á endingartíma hans stendur.

Notkun hreinsibúnaðarins stuðlar ekki að betri endingu úðagjafans.

2 Vörulýsing

Tilætluð notkun

easycare hreinsibúnaðurinn er ætlaður til hreinsunar á himnu úðagjafans í úðurum búnum eFlow® Technology, með því að beita bakskolon.

Eðlileg notkun

Hreinsibúnaðinn má aðeins nota á þann hátt sem ætlast er til. Engin læknisfræðileg ábending á við um hreinsibúnaðinn og engar frábendingar eru kunnar. Þá eru opin í himnu úðagjafans hreinsuð með bakskolon á þann hátt að vökva er skolað í gagnstæða átt við það sem gerist við úðun.

Til bakskolunar þarf 5 ml af bakskolonarvökva. Til bakskolunar skal ekki nota aðra vökva en þá sem hér eru gefnir upp:

- 5 ml jafnþrýstna saltlausn (0,9 %)
- 5 ml eimað vatn
- 5 ml afjónað vatn

Athugið:

Bakskolon kemur ekki í stað ferlisins sem lýst er í notkunarleiðbeiningunum með eFlow®rapid og varðar hreinsun og sóttgreinsun.



Við bakskolon skal virða eftirfarandi aðgerðaröð:

1. Hreinsa alla hluta úðarans og úðagjafann *)
2. Bakskola úðagjafann með *easycare*
3. Sóttþreinsa alla hluta úðarans og úðagjafann *)

*) Sjá atriði 1 og 3 í kaflanum „HREINSUN OG SÓTTÞREINSUN“ í notkunarleiðbeiningunum með *eFlow®rapid* innöndunarkerfum.

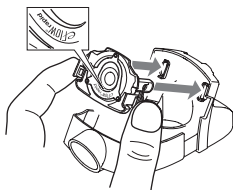
Endingartími

Áætlaður endingartími *easycare* hreinsibúnaðarins er 3 ár.

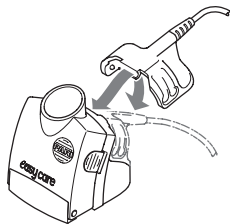
3 Undirbúningur fyrir bakskolon



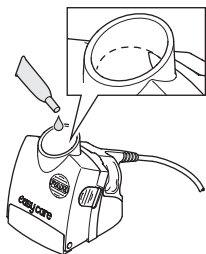
- Opnaðu hreinsibúnaðinn. Þrýstu létt á gripfletina á hliðum tækisins.
- Ljúktu búnaðinum upp.



- Komdu úðagjafanum fyrir. Gakktu úr skugga um að úðagjafinn smelli örugglega á sinn stað. Gættu að því að hann snúi rétt.
- Lokaðu hreinsibúnaðinum. Gættu að því að hliðarlæsingarnar smellist greinilega aftur.



- Tengdu hreinsibúnaðinn við controller-eininguna. Festu úðaraleiðsluna við hreinsibúnaðinn með því að smella tenginu í festingarnar og ýta niður á við svo að málmtengin smelli á sinn stað. Tengdu hinn enda leiðslunnar við controller-eininguna.



- Komdu hreinsibúnaðinum fyrir á sléttum fleti.
- Helltu bakskolunarvökva í trektaropið, upp að merkingunni (u.þ.b. 5 ml).

4 Aðferð við bakskolun

- Ýttu á ON/OFF-hnappinn á controller-einingunni til að hefja bakskolun.

Skolun með 5 ml af vökva tekur a.m.k. 10 mínútur.








Að bakskolun lokinni slekkur controller-einingin sjálfkrafa á sér. Ef enn er vökvi í trektinni skal endurtaka bakskolunarferlið.




i Athugið: Við lok bakskolunarinnar kann að koma úði upp um trektaropið á hreinsibúnaðinum. Þetta er eðlilegt. Þá má einnig slökkva handvirkt á controller-einingunni með því að ýta á ON/OFF-hnappinn.

5 Hreinsun

- Losaðu úðaraleiðsluna frá hreinsibúnaðinum og controller-einingunni.
- Opnaðu hreinsibúnaðinn og losaðu úðagjafann úr með því að ýta á hliðarlæsingar tækisins (Sjá upplýsingar um sóttgreinsun í kaflanum „HREINSUN OG SÓTTGREINSUN“ í notkunarleiðbeiningunum með eFlow[®]rapid innöndunarkerfum).
- Hreinsaðu hreinsibúnaðinn eftir hverja notkun með volgu kranavatni og uppþvottalegi.
- Skolaðu hann að því búnu með volgu kranavatni.
- Leggðu hreinsibúnaðinn á hreint undirlag, láttu hann liggja opinn og á hvolfi þangað til hann er alveg þornaður.

6 Tákn

	Lækningatæki
	Farið eftir notkunarleiðbeiningunum
	Handa einum sjúklingi - margnota
	Lotunúmer
	Vörunúmer
	Einkvæm tækjauðkenning
	CE-merking: Þessi vara samræmist evrópskum kröfum um lækningatæki (ESB 2017/745).

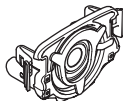
	Aðvörun
	Framleiðsludagsetning
	Framleiðandi

Réttur til tæknilegra breytinga áskilinn.

Dagsetning þessara upplýsinga: 2022-06

easy care Sistema di pulizia per generatore di aerosol

Numero d'ordine 078G6100



1 Indicazioni importanti

Si prega di leggere **attentamente e scrupolosamente** queste istruzioni per l'uso prima del primo utilizzo. Conservare le istruzioni per l'uso per un riferimento futuro. In caso di mancata osservanza delle istruzioni per l'uso non sono da escludere danni al prodotto.

Comunicare eventuali eventi gravi al produttore e all'autorità competente.

Pulire il sistema di pulizia *easy care* prima del primo utilizzo come descritto nella sezione "Pulizia".

Per il funzionamento sono inoltre necessari il cavo del nebulizzatore e il controller. Indicazioni per la preparazione del controller sono disponibili nelle istruzioni per l'uso del sistema di inalazione *eFlow®rapid*.

È consigliabile utilizzare il sistema di pulizia *easy care* quando la durata della nebulizzazione con lo stesso medicinale e la stessa quantità si prolungano sensibilmente (raddoppiano). Ulteriori indicazioni sono disponibili nella versione attuale delle istruzioni per l'uso di *eFlow®rapid*, nel capitolo "RISOLUZIONE DEI PROBLEMI".

Se necessario, utilizzare il sistema di pulizia al massimo 2 volte alla settimana dopo l'inalazione e dopo la pulizia del generatore di aerosol (vedere la sequenza dei passaggi per un processo di risciacquo). Un utilizzo più frequente non risulta vantaggioso e, al contrario, può causare un'usura prematura dei materiali.

Un generatore di aerosol non dovrebbe essere sottoposto a più di 25 risciacqui con lo strumento di pulizia nell'arco della sua durata utile.

Il sistema di pulizia non contribuisce a prolungare la vita utile del generatore di aerosol.

2 Descrizione del prodotto

Finalità del prodotto

Il sistema di pulizia *easycare* è progettato per eseguire la pulizia mediante risciacquo della membrana del generatore di aerosol di nebulizzatori eFlow® Technology.

Utilizzo conforme

Il sistema di pulizia deve essere utilizzato esclusivamente per la finalità del prodotto stesso. Il sistema di pulizia non è previsto per essere usato in ambiti medici e non sono note controindicazioni. I pori presenti nella membrana del generatore di aerosol vengono liberati tramite un risciacquo eseguito nella direzione opposta rispetto alla nebulizzazione.

Per un processo di risciacquo sono necessari 5 ml di liquido di risciacquo. Come liquido di risciacquo è possibile utilizzare esclusivamente uno dei liquidi indicati di seguito:

- 5 ml di soluzione salina isotonica (0,9%)
- 5 ml di acqua distillata
- 5 ml di acqua deionizzata

Informazione

Il risciacquo non sostituisce i passaggi di pulizia e disinfezione descritti nelle istruzioni per l'uso di eFlow®rapid.



Durante un processo di risciacquo è assolutamente necessario rispettare la sequenza dei passaggi indicata di seguito:

1. Pulizia dei componenti del nebulizzatore e del generatore di aerosol*)
2. Risciacquo del generatore di aerosol con *easycare*
3. Disinfezione dei componenti del nebulizzatore e del generatore di aerosol*)

*) Per i punti 1 e 3 vedere il capitolo "PULIZIA E DISINFEZIONE" nelle istruzioni per l'uso del sistema di inalazione *eFlow®rapid*.

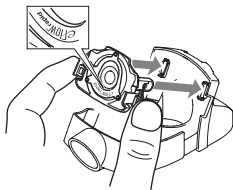
Durata utile

La durata utile prevista del sistema di pulizia *easycare* è di 3 anni.

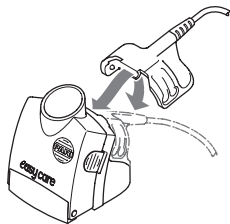
3 Preparazione del processo di risciacquo



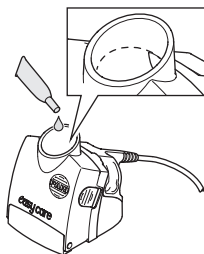
- Aprire il sistema di pulizia. A tale scopo, premere leggermente sui punti di presa laterali.
- Separare i componenti.



- Inserire il generatore di aerosol. Il generatore di aerosol deve bloccarsi in posizione con uno scatto percepibile. Fare attenzione al corretto orientamento.
- Chiudere il sistema di pulizia. Durante la chiusura accertarsi che i due punti di aggancio laterali del sistema di pulizia scattino in posizione.



- Collegare il sistema di pulizia al controller.
A tale scopo inserire lo spinotto del cavo del nebulizzatore nell'asse della cerniera del sistema di pulizia e ruotarlo verso il basso, in modo che i contatti in metallo si blocchino in posizione. Collegare l'altra estremità del cavo al controller.



- Posizionare il sistema di pulizia su una superficie piana.
- Riempirlo fino alla marcatura con liquido di risciacquo attraverso l'apertura dell'imbuto (circa 5 ml).

4 Esecuzione del processo di risciacquo

- Avviare il processo di risciacquo premendo il tasto ON/OFF sul controller.

La procedura richiede almeno 10 minuti con una quantità di liquido pari a 5 ml.

Al termine del processo di risciacquo il controller si disattiva automaticamente. Se nell'imbuto è ancora presente del liquido, avviare nuovamente il processo di risciacquo.








i *Informazione*

Al termine del processo di risciacquo potrebbe uscire dell'aerosol dall'apertura dell'imbuto di riempimento. Tale situazione rientra nella norma. Il controller può anche essere disattivato manualmente premendo il tasto ON/OFF.

5 Pulizia

- Scollegare il cavo del nebulizzatore dal sistema di pulizia e dal controller.
- Aprire il sistema di pulizia e rimuovere il generatore di aerosol premendo sui due gancetti laterali (per la disinfezione del generatore di aerosol, vedere il capitolo "PULIZIA E DISINFEZIONE" nelle istruzioni per l'uso del sistema di inalazione eFlow®*rapid*).
- Pulire il sistema di sistema di pulizia con acqua di rubinetto calda e detersivo dopo ogni utilizzo.
- Quindi risciacquare il sistema di pulizia con acqua di rubinetto calda.
- Lasciare il sistema di pulizia aperto su una superficie pulita per asciugarlo completamente all'aria.

6 Simboli

	Dispositivo medico
	Osservare le istruzioni per l'uso
	Riutilizzabile da un unico paziente
	Codice del lotto
	Numero di articolo
	Identificatore di prodotto univoco
	Contrassegno CE: questo prodotto è conforme ai requisiti europei relativi ai dispositivi medici (UE 2017/745).

	Attenzione
	Data di fabbricazione
	Produttore

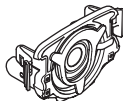
Con riserva di modifiche tecniche.

Ultimo aggiornamento: 2022-06

easy care

Reinigingshulp voor aerosolproductie- eenheid

Bestelnummer 078G6100



1 Belangrijke aanwijzingen

Lees deze gebruiksaanwijzing vóór het eerste gebruik **aandachtig en volledig** door. Bewaar deze gebruiksaanwijzing zo dat u ze later nog eens kunt naslaan. Als de gebruiksaanwijzing niet in acht wordt genomen, kan schade aan het product niet worden uitgesloten.

Meld ernstige voorvallen aan de fabrikant en de verantwoordelijke autoriteit.

Reinig de *easy care* vóór het eerste gebruik zoals is beschreven in het hoofdstuk Reiniging.

Voor de werking zijn bovendien het vernevelaarsnoer en de controller nodig. Aanwijzingen voor de voorbereiding van de controller vindt u in de gebruiksaanwijzing van het eFlow[®]rapid inhalatiesysteem.

De reiniging met de *easy care* reinigingshulp wordt geadviseerd als de vernevelingsduur met hetzelfde medicament en bij gelijkblijvende vulhoeveelheid aanzienlijk langer (twee keer zo lang) wordt. Meer aanwijzingen vindt u in de actuele versie van de eFlow[®]rapid gebruiksaanwijzing in het hoofdstuk “VERHELPELEN VAN FOUTEN”.

Gebruik de reinigingshulp indien nodig maximaal 2 keer per week na de inhalatie en na reiniging van de aerosolproductie-eenheid (zie volgorde van de stappen bij het terugspoelen). Een frequenter gebruik heeft geen nut, maar kan wel tot voortijdige materiaalslijtage leiden.

Een aerosolproductie-eenheid mag gedurende zijn totale levensduur maar maximaal 25 keer worden teruggespoeld met de reinigingshulp.

Het gebruik van de reinigingshulp draagt niet bij aan de verlenging van de levensduur van de aerosolproductie-eenheid.

2 Productbeschrijving

Gebruiksdoel

De *easy*care reinigingshulp is bedoeld voor de reiniging van het membraan van de aerosolproductie-eenheid van eFlow® Technology vernevelaars door terugspoelen.

Beoogd gebruik

De reinigingshulp mag alleen voor het hierboven aangegeven gebruiksdoel worden gebruikt. De reinigingshulp heeft geen medische toepassingen en er zijn geen contra-indicaties bekend. Door het terugspoelen worden de poriën van het membraan van de aerosolproductie-eenheid vrijgespoeld, doordat vloeistof wordt gespoeld in de richting die tegengesteld is aan de verneveling.

Voor het terugspoelen hebt u 5 ml terugspoelvloeistof nodig.

Gebruik als terugspoelvloeistof uitsluitend een van de aangegeven vloeistoffen:

- 5 ml isotonische zoutoplossing (0,9%)
- 5 ml gedestilleerd water
- 5 ml gedeïoniseerd water

Info

Het terugspoelen komt niet in plaats van de in de eFlow®rapid gebruiksaanwijzing beschreven stappen voor de reiniging en desinfectie.



Onderstaande volgorde van de stappen bij het terugspoelen moet beslist worden aangehouden:

1. Reinigen van de onderdelen van de vernevelaar en de aerosolproductie-eenheid *)
2. Terugspoelen van de aerosolproductie-eenheid met *easycare*
3. Desinfecteren van de onderdelen van de vernevelaar en de aerosolproductie-eenheid *)

*) Voor punt 1 en 3 zie hoofdstuk "REINIGING EN DESINFECTIE" in de gebruiksaanwijzing van het eFlow[®]rapid inhalatiesysteem.

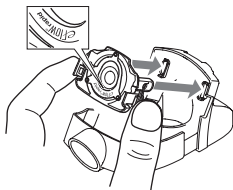
Levensduur

De te verwachten levensduur van de *easycare* reinigingshulp bedraagt 3 jaar.

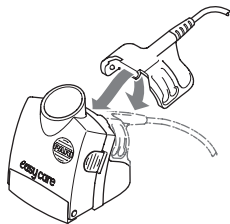
3 Terugspoelen voorbereiden



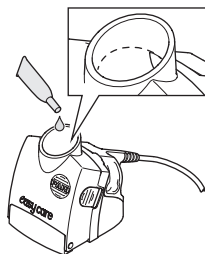
- Open de reinigingshulp. Druk daarvoor licht op de grijppunten aan de zijkanten.
- Klap de delen uit elkaar.



- Plaats de aerosolproductie-eenheid erin. De aerosolproductie-eenheid moet bij het insteken hoorbaar vastklikken. Let op de correcte oriëntatie.
- Sluit de reinigingshulp. Let er bij het dichtklappen op dat de twee bevestigingshaken aan de zijkanten van de reinigingshulp hoorbaar vastklikken.



- Verbind de reinigingshulp met de controller.
Steek daarvoor de vernevelaaraan-
sluiting van het vernevelaarsnoer op
de scharnieras van de reinigingshulp
en draai deze naar beneden, zodat de
metalen contacten vastklikken. Sluit
het andere eind van het snoer aan op
de controller.



- Plaats de reinigingshulp op een egaal oppervlak.
- Giet tot aan de markering terugspoeelvloeistof in de trechteropening (ca. 5 ml).

4 Terugspoelen uitvoeren

- Start het terugspoelen door de ON/OFF-knop op de controller in te drukken.

De doorlooptijd voor 5 ml bedraagt minstens 10 minuten.

Na het terugspoelen wordt de controller automatisch uitgeschakeld. Mocht er nog vloeistof in de trechter zitten, start het terugspoelen dan opnieuw.








i Info




Na afloop van het terugspoelen kan aerosol uit de trechteropening van de reinigingshulp komen. Dit is normaal. De controller kan dan ook handmatig, door indrukken van de ON/OFF-knop, worden uitgeschakeld.

5 Reiniging

- Haal het vernevelaarsnoer los van de reinigingshulp en de controller.
- Open de reinigingshulp en demonteer de aerosolproductie-eenheid door op de beide bevestigingshaken aan de zijkanten te duwen (voor desinfectie van de aerosolproductie-eenheid zie hoofdstuk “REINIGING EN DESINFECTIE” in de gebruiksaanwijzing van het eFlow[®]rapid inhalatiesysteem).
- Reinig de reinigingshulp na elk gebruik met warm leidingwater en afwasmiddel.
- Spoel de reinigingshulp meteen erna af met warm leidingwater.
- Laat de reinigingshulp omgekeerd opengeklapt op een schone ondergrond volledig aan de lucht drogen.

6 Symbolen

	Medisch hulpmiddel
	Gebruiksaanwijzing in acht nemen
	Eén patient - meermalen te gebruiken
	Chargeaanduiding
	Artikelnummer
	Unieke productcode
	CE-markering: dit product voldoet aan de Europese voor medische hulpmiddelen (EU 2017/745).

	Voorzichtig
	Productiedatum
	Fabrikant

Technische wijzigingen voorbehouden.

Stand van de informatie: 2022-06

easy care Rengjøringshjelp for aerosolgenereringsdel

Bestillingsnummer 078G6100



1 Viktig informasjon

Les denne bruksanvisningen **nøye og i sin helhet** før produktet tas i bruk. Oppbevar bruksanvisningen til senere bruk. Hvis bruksanvisningen ikke følges, kan det føre til skader på produktet.

Alvorlige hendelser meldes til produsenten og ansvarlig myndighet.

Rengjør *easy care* før den tas i bruk, som beskrevet i avsnittet Rengjøring.

Når du bruker den, trenger du i tillegg forstøverkabelen og Controlleren. Informasjon om klargjøring av Controlleren finner du i bruksanvisningen til eFlow[®]*rapid* inhalasjonsutstyr.

Det anbefales å rengjøre med *easy care* rengjøringshjelp når forstøvingstiden har blitt merkbart lengre (fordoblet) ved bruk av samme medikament og med samme fyllvolum. Du finner mer informasjon i den siste versjonen av bruksanvisningen til eFlow[®]*rapid* i kapittelet FEILRETTING.

Ved behov brukes rengjøringshjelpen maksimum to ganger ukentlig etter inhalasjonen og etter rengjøring av aerosolgenereringsdelen (se rekkefølgen på trinnene ved tilbakeskylling). Hyppigere bruk er ikke å anbefale og kan føre til ekstra materialslitasje.

En aerosolgenereringsdel må ikke tilbakeskylles med rengjøringshjelpen mer enn maksimum 25 ganger i løpet av hele levetiden.

Bruk av rengjøringshjelpen bidrar ikke til å forlenge levetiden til aerosolgenereringsdelen.

2 Produktbeskrivelse

Bruksområde

easycare rengjøringshjelp er laget for rengjøring av membranen i aerosolgenereringsdelen til eFlow® Technology forstøvere ved bruk av tilbakeskylling.

Tiltenkt bruk

Rengjøringshjelpen må bare brukes til det formålet den er tiltenkt. Rengjøringshjelpen har ingen medisinske bruksområder, og det foreligger ingen kjente kontraindikasjoner. Tilbakeskyllingen sørger for at porene i membranen til aerosolgenereringsdelen blir rengjort, ved at det skylles væske i motsatt retning av forstøvningen.

Det trengs 5 ml væske til tilbakeskyllingen. Kun følgende væsker kan brukes ved tilbakeskylling:

- 5 ml isotonisk saltvannsoppløsning (0,9 %)
- 5 ml destillert vann
- 5 ml deionisert vann

i *Info*
Tilbakeskyllingen er ingen erstatning for rengjøringen og desinfiseringen som er beskrevet i bruksanvisningen til eFlow®rapid.



Det er viktig at tilbakeskyllingen utføres trinn for trinn i følgende rekkefølge:

1. Rengjøring av forstøverdelerne og aerosolgenereringsdelen*)
2. Tilbakeskylling av aerosolgenereringsdelen med *easycare*
3. Desinfisering av forstøverdelerne og aerosolgenereringsdelen *)

*) For punkt 1 og 3 se kapittelet RENGJØRING OG DESINFISJON i bruksanvisningen til eFlow[®]rapid inhalasjonsutstyr.

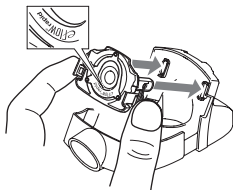
Levetid

Forventet levetid for *easycare* rengjøringshjelp er 3 år.

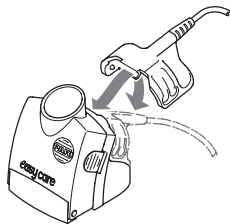
3 Forberede tilbakeskyllingen



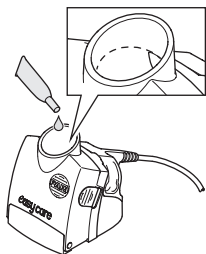
- Åpne rengjøringshjelpen ved å trykke lett på festepunktene på sidene.
- Fold ut delene.



- Sett inn aerosolgenereringsdelen. Når aerosolgenereringsdelen settes inn, må den gå tydelig i grep. Pass på at den står riktig vei.
- Lukk rengjøringshjelpen. Når den foldes sammen, er det viktig at de to låsebøylene på sidene av rengjøringshjelpen går tydelig i grep.



- Fest rengjøringshjelpen til Controlleren.
Fest forstøvertilkoblingen på forstøverkabelen til hengslene på rengjøringshjelpen, og dra den ned slik at metallkontaktene går i grep. Fest den andre enden av kabelen til Controlleren.



- Plasser rengjøringshjelpen på et plant underlag.
- Fyll ca. 5 ml skyllevæske i traktåpningen, opp til merket.

4 Tilbakeskylling

- Start tilbakeskyllingen ved å trykke på ON/OFF-knappen på Controlleren.

Gjennomstrømming av 5 ml tar minst 10 minutter.

Controlleren slår seg automatisk av når tilbakeskyllingen er ferdig. Hvis det fremdeles er væske i trakten, starter du tilbakeskyllingen på nytt.

i Info




På slutten av tilbakeskyllingen kan det komme aerosol ut av påfyllingstrakten på rengjøringshjelpen. Dette er helt normalt. Controlleren kan også slås av manuelt ved å trykke på ON/OFF-knappen.

5 Rengjøring

- Koble forstøverkabelen fra både rengjøringshjelpen og Controlleren.
- Åpne rengjøringshjelpen og demonter aerosolgenereringsdelen ved å trykke på de to låsebøylene på sidene. Informasjon om desinfisering av aerosolgenereringsdelen finner du i kapitlet RENGJØRING OG DESINFEKSJON i bruksanvisningen til eFlow[®]rapid inhalasjonsutstyr.
- Rengjør rengjøringshjelpen etter hver gangs bruk med varmt springvann og oppvaskmiddel.
- Skyll deretter av rengjøringshjelpen med varmt springvann.
- Legg rengjøringshjelpen snudd og utfoldet på et rent underlag og la den bli helt tørr.

6 Symboler

	Medisinsk utstyr
	Følg bruksanvisningen
	Samme pasient – flergangsbruk
	Lotkode
	Bestillingsnummer
	Unik produkt-ID
	CE-merking: Dette produktet oppfyller de europeiske kravene til medisinsk utstyr iht. Europaparlaments- og rådsforordning (EU) 2017/45.

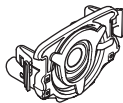
	OBS!
	Produksjonsdato
	Produsent

Med forbehold om tekniske endringer.

Informasjonsstatus: 2022-06

easycare System wspomagania czyszczenia głowicy

Numer katalogowy 078G6100



1 Ważne informacje

Przed pierwszym użyciem należy **starannie i w całości** przeczytać instrukcję obsługi. Niniejszą instrukcję należy zachować do późniejszego wykorzystania. W przypadku niezastosowania się do niniejszej instrukcji obsługi nie można wykluczyć wystąpienia uszkodzeń urządzenia.

Poważne zdarzenia należy zgłaszać do producenta i właściwych władz.

Przystawkę *easycare* należy wyczyścić przed pierwszym użyciem w sposób opisany w sekcji „Czyszczenie”.

Z przystawki do czyszczenia można korzystać wyłącznie w połączeniu z wężem podłączeniowym i jednostką Controller. Wskazówki dotyczące przygotowania jednostki Controller można znaleźć w instrukcji obsługi systemu do inhalacji *eFlow®rapid*.

Czyszczenie przy użyciu przystawki *easycare* jest zalecane, jeśli czas nebulizacji dla tego samego leku i tej samej ilości napełnienia ulegnie wyraźnemu (dwukrotnemu) wydłużeniu. Dalsze wskazówki można znaleźć w aktualnej wersji instrukcji obsługi systemu do inhalacji *eFlow®rapid* w rozdziale „USUWANIE USTEREK”.

W razie potrzeby należy korzystać z systemu wspomagania czyszczenia maksymalnie 2 razy w tygodniu, po inhalacji i po czyszczeniu głowicy (patrz kolejność postępowania podczas przepłukiwania głowicy). Częstsze korzystanie z przystawki nie jest korzystne, ponieważ może prowadzić do przyspieszonego zużycia materiałów.

Głowicę należy płukać z wykorzystaniem przystawki do czyszczenia maksymalnie 25 razy.

Stosowanie przystawki do czyszczenia nie przyczynia się do wydłużenia okresu przydatności głowicy.

2 Opis produktu

Przeznaczenie

Przystawka do czyszczenia *easycare* jest przeznaczona do czyszczenia membrany głowicy nebulizatora eFlow® Technology metodą przepłukiwania.

Zasady stosowania

Przystawka do czyszczenia może być używana wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Przystawka do czyszczenia nie ma zastosowania medycznego i nie są znane żadne przeciwwskazania do jej stosowania. Przepłukiwanie powoduje wypłukanie zanieczyszczeń z porów membrany głowicy, przy czym membrana jest przepłukiwana płynem w kierunku odwrotnym niż podczas nebulizacji.

Ilość płynu do przepłukiwania potrzebna na jedno płukanie wynosi 5 ml. Do przepłukiwania należy używać wyłącznie jednego z poniższych płynów:

- 5 ml izotonicznego roztworu soli kuchennej (0,9%);
- 5 ml wody destylowanej;
- 5 ml wody dejonizowanej.

Informacja

i *Przepłukiwanie nie stanowi alternatywy dla czynności czyszczenia i dezynfekcji opisanych w instrukcji obsługi systemu do inhalacji eFlow®rapid.*



Podczas przepłukiwania konieczne jest przestrzeganie następującej kolejności:

1. Wyczyścić elementy nebulizatora i głowicy^{*)}
2. Przepłukać głowicę z wykorzystaniem przystawki do czyszczenia *easycare*
3. Zdezynfekować elementy nebulizatora i głowicy^{*)}

^{*)} Etapy 1 i 3 — patrz rozdział „CZYSZCZENIE I DEZYNFEKCJA” w instrukcji obsługi systemu do inhalacji eFlow[®]rapid.

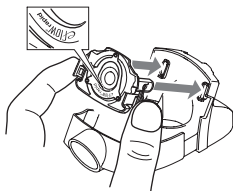
Żywotność

Przewidywana żywotność przystawki do czyszczenia *easycare* wynosi 3 lata.

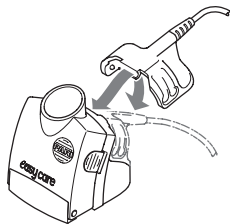
3 Przygotowanie do płukania



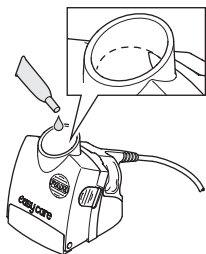
- Otworzyć przystawkę do czyszczenia. Lekko nacisnąć w zaznaczonych miejscach po obu stronach przystawki.
- Rozsunąć obie części przystawki.



- Włożyć do środka głowicę. Po wsunięciu na miejsce głowica musi wyraźnie się zatrzasnąć. Zwrócić uwagę na prawidłowe włożenie głowicy.
- Zamknąć przystawkę do czyszczenia. Przy zamykaniu zwrócić uwagę, by oba boczne zatrzaski przystawki do czyszczenia wyczuwalnie się zatrzasnęły.



- Podłączyć przystawkę do jednostki Controller.
W tym celu wetknąć złącze nebulizatora na węży podłączeniowym na oś zawiasu przystawki do czyszczenia i odchylić ją do dołu, aby zatrzasnęły się metalowe styki. Drugi koniec węża podłączyć do jednostki Controller.



- Ustawić przystawkę do czyszczenia na równej powierzchni.
- Wlać przez otwór lejka płyn do przepłukiwania aż do zaznaczonej linii (ok. 5 ml).

4 Wykonywanie płukania

- Rozpocząć przepłukiwanie, naciskając przycisk ON/OFF na jednostce Controller.

Czas trwania procedury dla 5 ml roztworu wynosi co najmniej 10 minut.

Po przepłukaniu jednostka Controller zostanie automatycznie wyłączona. Jeśli w lejku nadal znajduje się płyn, należy ponownie rozpocząć proces płukania.








i Informacja



Pod koniec procedury płukania z lejka przystawki do czyszczenia może wydobywać się aerozol. Jest to zjawisko normalne. Jednostkę Controller można także wyłączyć ręcznie, naciskając przycisk ON/OFF.

5 Czyszczenie

- Odłączyć wąż podłączeniowy od przystawki do czyszczenia i od jednostki Controller.
- Otworzyć przystawkę do czyszczenia i wyjąć głowicę, naciskając oba boczne zatrzaski (dezynfekcja głowicy — patrz rozdział „CZYSZCZENIE I DEZYNFEKCJA” w instrukcji obsługi systemu do inhalacji eFlow[®]rapid).
- Po każdym użyciu przystawkę do czyszczenia należy umyć ciepłą wodą z kranu i płynem do mycia naczyń.
- Na koniec przystawkę do czyszczenia należy opłukać pod ciepłą wodą z kranu.
- Odłożyć otwartą i odwróconą przystawkę do czyszczenia na czystej podkładce i pozostawić do całkowitego wyschnięcia.

6 Symbole

	Wyrób medyczny
	Przestrzegać instrukcji obsługi
	Możliwość wielokrotnego użycia u jednego pacjenta
	Oznaczenie partii
	Numer wyrobu
	Unikatowy identyfikator produktu
	Oznaczenie CE: Ten produkt odpowiada europejskim wymaganiom dotyczącym wyrobów medycznych (UE 2017/745).

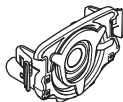
	Uwaga
	Data produkcji
	Producent

Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych.

Ostatnia aktualizacja: 2022-06

easycare Dispositivo auxiliar de limpeza para gerador de aerossol

N.º de encomenda 078G6100



1 Indicações importantes

Leia **cuidadosamente a totalidade** deste manual de instruções antes da primeira utilização. Guarde este manual de instruções para consultas futuras. Em caso de inobservância do manual de instruções, não pode ser excluído o perigo de danos no produto.

Comunique ocorrências graves ao a e às autoridades competentes.

Limpe o *easycare* antes da primeira utilização de acordo com a descrição na secção Limpeza.

Para o funcionamento são necessários ainda o cabo do nebulizador e o Controller. As indicações para a preparação do Controller encontram-se no manual de instruções do sistema de inalação *eFlow®rapid*.

É recomendável a limpeza com o dispositivo auxiliar de limpeza *easycare*, se a duração de nebulização se prolongar nitidamente ao utilizar o mesmo medicamento e a mesma quantidade de enchimento (duplicado). Para mais indicações consulte a versão atual do manual de instruções *eFlow®rapid* no capítulo "ELIMINAÇÃO DE ERROS".

Se necessário, utilize o dispositivo auxiliar de limpeza no máximo 2 vezes por semana após a inalação e após a limpeza do gerador de aerossol (ver sequência dos passos em caso de processo de lavagem em contracorrente). Uma utilização mais frequente não é vantajosa, podendo até provocar um desgaste prematuro do material.

Ao longo de toda a sua vida útil, um gerador de aerossol deverá ser lavado em contracorrente até um máx. de 25 vezes com o dispositivo auxiliar de limpeza.

A utilização do dispositivo auxiliar de limpeza não contribui para uma maior durabilidade do gerador de aerossol.

2 Descrição do produto

Indicações de uso

O dispositivo auxiliar de limpeza *easycare* destina-se à limpeza da membrana do gerador de aerossol do nebulizador eFlow® Technology através de lavagem em contracorrente.

Uso previsto

O dispositivo auxiliar de limpeza só pode ser utilizado em conformidade com as suas indicações de uso. O dispositivo auxiliar de limpeza não tem qualquer aplicação médica e não são conhecidas contraindicações. A lavagem em contracorrente limpa os poros da membrana do gerador de aerossol através da passagem de líquido no sentido oposto ao da nebulização.

Para um processo de lavagem em contracorrente, necessita de 5 ml do respetivo líquido. Como líquido de lavagem em contracorrente utilize apenas um dos líquidos indicados:

- 5 ml de soro fisiológico isotónico (0,9%)
- 5 ml de água destilada
- 5 ml de água limpa desionizada



Informação

A lavagem em contracorrente não substitui os passos descritos no manual de instruções do eFlow®rapid para a limpeza e desinfeção.



Respeite impreterivelmente a seguinte sequência dos passos para o processo de lavagem em contracorrente:

1. Limpeza dos componentes do nebulizador e do gerador de aerossol *)
2. Lavagem em contracorrente do gerador de aerossol com *easycare*
3. Desinfecção dos componentes do nebulizador e do gerador de aerossol *)

*) Pontos 1 e 3, consulte o capítulo "LIMPEZA E DESINFEÇÃO" no manual de instruções do eFlow®*rapid*.

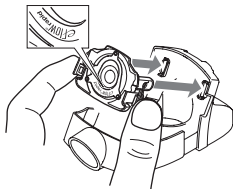
Durabilidade

A durabilidade esperada do dispositivo auxiliar de limpeza *easycare* é de 3 anos.

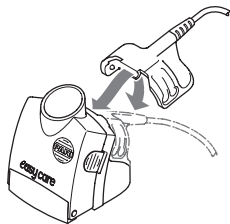
3 Preparar a lavagem em contracorrente



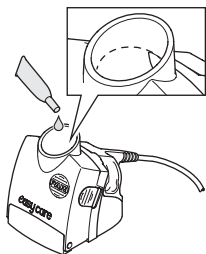
- Abra o dispositivo auxiliar de limpeza. Para tal, pressione ligeiramente os pontos laterais da pega.
- Separe as peças.



- Coloque o gerador de aerossol. Tem de se ouvir o gerador de aerossol engatar. Preste atenção à orientação correta.
- Feche o dispositivo auxiliar de limpeza. Ao fechar, certifique-se de que ouve os dois ganchos laterais do dispositivo auxiliar de limpeza a engatar.



- Una o dispositivo auxiliar de limpeza ao Controller.
Encaixe o adaptador para o cabo do nebulizador no eixo da dobradiça do dispositivo auxiliar de limpeza e rode-o para baixo de modo a que os contactos metálicos engatem. Ligue o outro lado do cabo ao Controller.



- Coloque o dispositivo auxiliar de limpeza sobre uma superfície plana.
- Encha líquido de lavagem em contracorrente até à marcação na abertura afunilada (aprox. 5 ml).

4 Efetuar o processo de lavagem em contracorrente

- Inicie o processo de lavagem em contracorrente premindo o botão ON/OFF no Controller.

O tempo de passagem para 5 ml é, no mínimo, de 10 minutos.

O Controller desliga-se automaticamente após o processo de lavagem em contracorrente. Caso ainda se encontre líquido no funil, reinicie o processo de lavagem em contracorrente.








i Informação




No final do processo de lavagem em contracorrente pode sair aerossol da abertura afunilada do dispositivo auxiliar de limpeza. Isto é normal. O Controller também pode ser desligado manualmente, premindo o botão ON/OFF.

5 Limpeza

- Desligue o cabo do nebulizador do dispositivo auxiliar de limpeza e do Controller.
- Abra o dispositivo auxiliar de limpeza e desmonte o gerador de aerossol premindo nos dois ganchos laterais (desinfecção do gerador de aerossol ver capítulo "LIMPEZA E DESINFECÇÃO" no manual de instruções do sistema de inalação eFlow[®]rapid).
- Limpe o dispositivo auxiliar de limpeza após cada utilização com água quente da torneira e detergente.
- Por fim, enxague o dispositivo auxiliar de limpeza com água quente da torneira.
- Deixe o dispositivo auxiliar de limpeza secar completamente ao ar numa superfície limpa e virado ao contrário.

6 Símbolos

	Dispositivo médico
	Respeitar o manual de instruções
	UM único paciente – Várias utilizações
	Designação do lote
	Número de artigo
	Identificação única do produto
	Marcação CE: este produto está em conformidade com os requisitos europeus relativos a dispositivos médicos (UE 2017/745).

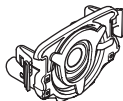
	Cuidado
	Data de fabrico
	Fabricante

Reservamo-nos o direito a efetuar alterações técnicas.

Data da informação: 2022-06

easycare Čistiaca pomôcka pre vyvíjač aerosólu

Objednávacie číslo 078G6100



1 Dôležité upozornenia

Pred prvým použitím si **dôkladne a starostlivo** prečítajte celý tento návod na použitie. Uschovajte tento návod na použitie pre prípad potreby. Nedodržanie návodu na použitie môže mať za následok poškodenie produktu.

Závažné udalosti nahláste výrobcovi a zodpovednému orgánu.

Vyčistite produkt *easycare* pred prvým použitím podľa popisu v odseku Čistenie.

Na prevádzku je ešte potrebný kábel rozprašovača a riadiaca jednotka Controller. Pokyny na prípravu riadiacej jednotky Controller nájdete v návode na použitie inhalačného systému *eFlow®rapid*.

Čistenie s čistiacou pomôckou *easycare* sa doporučuje, keď sa zreteľne predĺži doba rozprašovania s rovnakou látkou a pri rovnakom množstve náplne (dvojnásobne). Ďalšie upozornenia nájdete v aktuálnej verzii návodu na použitie systému *eFlow®rapid* v kapitole „ODSTRÁNENIE PORÚCH“.

Ak je to potrebné, použite čistiacu pomôcku maximálne 2-krát týždenne po inhalácii a po vyčistení vyvíjača aerosólu (pozrite si postupnosť krokov pri spätnom preplachovaní). Častejšie používanie nie je výhodné, lebo môže viesť k predčasnemu opotrebovaniu materiálu.

Vyvíjač aerosólu by sa mal počas celej doby jeho životnosti späťne prepláchnuť s čistiacou pomôckou len maximálne 25-krát.

Použitie čistiacej pomôcky neprispieva k predĺženiu životnosti vyvíjača aerosólu.

2 Popis produktu

Zamýšľaný účel

Čistiaca pomôcka *easycare* je určená na čistenie membrány vyvíjača aerosólu rozprašovačov spoločnosti eFlow® Technology spätným preplachovaním.

Používanie zodpovedajúce určeniu

Čistiaca pomôcka sa môže používať iba v súlade s jej určeným účelom. Čistiaca pomôcka nemá lekárske oblasti použitia a kontraindikácie nie sú známe. Spätné preplachovanie prepláchnie póry membrány vyvíjača aerosólu prepláchnutím kvapaliny v opačnom smere ako je rozprašovanie.

Na proces spätného preplachovania potrebujete 5 ml kvapaliny na preplachovanie. Ako kvapalinu na preplachovanie použite iba jednu z uvedených tekutín:

- 5 ml izotonického roztoku kuchynskej soli (0,9 %)
- 5 ml destilovanej vody
- 5 ml deionizovanej vody



Informácia

Spätné preplachovanie nenahrádza kroky čistenia a dezinfekcie opísané v návode na použitie systému eFlow®rapid.



Pri spätnom preplachovaní musíte dodržať nasledujúcu postupnosť krokov:

1. Čistenie častí rozprašovača a vyvíjača aerosólu *)
2. Spätné preplachovanie vyvíjača aerosólu s pomocou *easycare*
3. Dezinfekcia častí rozprašovača a vyvíjača aerosólu *)

*) Bod 1 a 3 si pozrite v kapitole „ČISTENIE A DEZINFEKČIA“ v návode na použitie inhalačného systému *eFlow®rapid*.

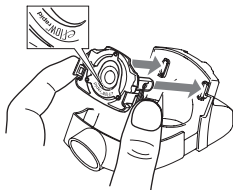
Životnosť

Očakávaná životnosť čistiacej pomôcky *easycare* predstavuje 3 roky.

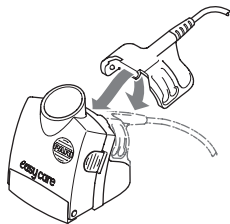
3 Príprava procesu spätného preplachovania



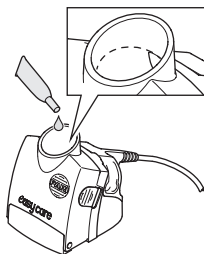
- Otvorte čistiacu pomôcku. Za týmto účelom zľahka zatlačte na bočné body uchytenia.
- Rozložte diely.



- Vložte vyvíjač aerosólu. Vyvíjač aerosólu musí pri zasunutí citeľne zapadnúť. Dbajte na správnu orientáciu.
- Zatvorte čistiacu pomôcku. Pri zaklapanutí dbajte na to, aby dva bočné západkové háčiky čistiacej pomôcky citeľne zapadli.



- Pripojte čistiacu pomôcku k riadiacej jednotke Controller. Za týmto účelom pripojte pripojenie rozprašovača kábľa rozprašovača na os závesu čistiacej pomôcky a otočte ju nadol tak, aby zapadli kontakty s kovom. Pripojte druhú stranu kábľa k riadiacej jednotke Controller.



- Čistiacu pomôcku umiestnite na rovný povrch.
- Nalejte preplachovaciu tekutinu po značku do otvoru lievika (približne 5 ml).

4 Vykonanie procesu spätného preplachovania

- Spustíte proces spätného preplachovania stlačením tlačidla ZAP/VYP na riadiacej jednotke Controller.

Doba pretečenia pre 5 ml je min. 10 minút.

Po ukončení procesu spätného preplachovania sa riadiaca jednotka Controller automaticky vypne. Ak sa tekutina stále nachádza v lieviku, znova spustíte proces spätného preplachovania.








i Informácia




Na konci procesu spätného preplachovania môže aerosól uniknúť z otvoru lievika čistiacej pomôcky. Je to normálne. Riadiaca jednotka Controller sa dá potom vypnúť aj ručne stlačením tlačidla ON/OFF.

5 Čistenie

- Odpojte kábel rozprašovača od čistiacej pomôcky a od riadiacej jednotky Controller.
- Otvorte čistiacu pomôcku a vyberte vyvíjač aerosólu stlačením obidvoch bočných západkových háčikov (dezinfekcia vyvíjača aerosólu, pozrite si kapitolu „ČISTENIE A DEZINFEKČIA“ v návode na použitie inhalačného systému eFlow[®]rapid).
- Vyčistite čistiacu pomôcku po každom použití teplou vodou z vodovodu a saponátom.
- Potom čistiacu pomôcku opláchnite teplou vodou z vodovodu.
- Nechajte čistiacu pomôcku roztvorenú hore nohami, aby úplne vyschla na čistej podložke.

6 Symboly

	Zdravotnícka pomôcka
	Rešpektujte návod na použitie
	Jeden pacient – viacnásobne použiteľné
	Označenie šarže
	Tovarové číslo
	Jedinečný identifikátor výrobku
	Označenie CE: tento produkt spĺňa európske požiadavky na zdravotnícke pomôcky (EÚ 2017/745).

	Pozor
	Dátum výroby
	Výrobca

Technické zmeny vyhradené.

Stav informácií: 2022-06

easycare Pripomoček za čiščenje proizvajalca aerosola

Številka naročila 078G6100



1 Pomembni napotki

Pred prvo uporabo **skrbno in v celoti** preberite ta navodila za uporabo. Nato jih shranite za poznejšo uporabo. Neupoštevanje navodil za uporabo lahko povzroči okvare izdelka.

O resnih zapletih obvestite proizvajalca in pristojni državni organ.

Pred prvo uporabo očistite pripomoček *easycare*, kot je opisano v razdelku „Čiščenje“.

Za delovanje sta dodatno potrebna še kabel pršilnika in controller. Napotke za pripravo controllerja najdete v navodilih za uporabo inhalacijskega sistema *eFlow[®]rapid*.

Čiščenje s pripomočkom *easycare* je priporočljivo, ko se čas pršenja pri istem zdravilu in isti količini polnjenja bistveno podaljša (podvoji). Nadaljnje napotke najdete v najnovejši različici navodil za uporabo sistema *eFlow[®]rapid*, v poglavju „ODPRAVLJANJE NAPAČ“.

Po potrebi uporabite čistilni pripomoček največ dvakrat na teden po inhalaciji in po čiščenju proizvajalca aerosola (glejte zaporedje korakov pri postopku povratnega spiranja). Pogostejša uporaba ni priporočljiva, ker lahko povzroči predčasno obrabo materiala.

Priporočamo, da proizvajalec aerosola povratno izperete s čistilnim pripomočkom največ 25-krat v času njegove celotne življenjske dobe.

Uporaba čistilnega pripomočka ne podaljša življenjske dobe proizvajalca aerosola.

2 Opis izdelka

Predvideni namen

Čistilni pripomoček *easycare* je namenjen čiščenju membrane proizvajalca aerosola s povratnim izpiranjem pri pršilnikih s eFlow® Technology.

Pravilna uporaba

Čistilni pripomoček smete uporabljati le skladno z njegovim namenom. Čistilni pripomoček ni namenjen za uporabo v medicini, kontraindikacije pa niso znane. S povratnim izpiranjem se izperejo pore na membrani proizvajalca aerosola tako, da s tekočino splakujemo v nasprotni smeri od pršenja.

Za postopek izpiranja potrebujete 5 ml tekočine za povratno izpiranje. Za tekočino za izpiranje uporabite samo eno od spodaj navedenih tekočin:

- 5 ml izotonične solne raztopine (0,9 %)
- 5 ml destilirane vode
- 5 ml deionizirane vode

i Opomba

Povratno izpiranje ne nadomesti korakov za čiščenje in razkuževanje, ki so opisani v navodilih za uporabo sistema eFlow®rapid.



Pri postopku povratnega izpiranja morate upoštevati naslednje zaporedje korakov:

1. Čiščenje sestavnih delov pršilnika in proizvajalca aerosola *)
2. Povratno spiranje proizvajalca aerosola s pripomočkom za čiščenje *easycare*
3. Razkuževanje sestavnih delov pršilnika in proizvajalca aerosola *)

*) Pri 1. in 3. točki glejte poglavje „ČIŠČENJE IN RAZKUŽEVANJE“ v navodilih za uporabo inhalacijskega sistema *eFlow®rapid*.

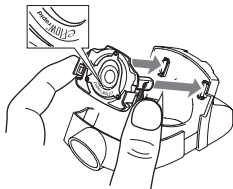
Življenjska doba

Pričakovana življenjska doba pripomočka za čiščenje *easycare* je 3 leta.

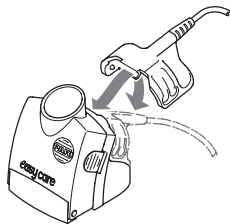
3 Priprava za postopek povratnega izpiranja



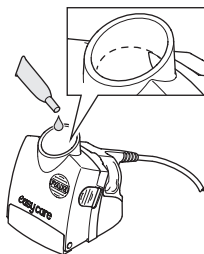
- Odprite čistilni pripomoček. Pri tem rahlo pritisnite na stranske prijemne točke.
- Dela potegnite narazen.



- Vstavite proizvajalec aerosola. Proizvajalec aerosola se mora pri vstavljanju občutno zaskočiti. Bodite pozorni na pravilno usmeritev.
- Zaprite čistilni pripomoček. Pri zapiranju bodite pozorni, da se stranska zaskočna kaveljčka čistilnega pripomočka občutno zaskočita.



- Čistilni pripomoček priključite na controller.
To naredite tako, da priključite vod na kablju razpršilnika na os tečaja čistilnega pripomočka in ga potisnete navzdol, da se kovinska stika zaskoči. Drugo stran kabla priključite na controller.



- Čistilni pripomoček položite na ravno površino.
- Tekočino za izpiranje vlijte v odprtino lijaka do oznake (približno 5 ml).

4 Izvedite povratno izpiranje

- Začnite postopek povratnega izpiranja s pritiskom na gumb VKLOP/IZKLOP na controllerju.

Pretok 5 ml tekočine traja najmanj 10 minut.

Po koncu povratnega izpiranja se controller samodejno izklopi. Če je v lijaku še vedno tekočina, ponovno zaženite postopek povratnega izpiranja.








i Opomba




Po koncu izpiranja lahko aerosol uhaja iz odprtine lijaka na čistilnem pripomočku. To je povsem običajno. Controller lahko nato izklopite tudi ročno, s pritiskom na gumb ON/OFF.

5 Čiščenje

- Kabel prišilnika odklopite s čistilnega pripomočka in controllerja.
- Odprite čistilni pripomoček in odstranite proizvajalec aerosola tako, da pritisnete stranska zaskočna kaveljčka (za razkuževanje proizvajalca aerosola glejte poglavje „ČIŠČENJE IN RAZKUŽEVANJE“ v navodilih za uporabo inhalacijskega sistema eFlow[®]rapid).
- Po vsaki uporabi pripomoček očistite s toplo vodovodno vodo in s sredstvom za pomivanje posode.
- Na koncu čistilni pripomoček sperite s toplo vodovodno vodo.
- Čistilni pripomoček obrnite na glavo in ga postavite na čisto podlago, da se na zraku popolnoma posuši.

6 Simboli

	Medicinski pripomoček
	Upoštevajte navodila za uporabo
	En sam bolnik – večkratna uporaba
	Serijska številka
	Številka izdelka
	Edinstveni identifikator izdelka
	Oznaka CE: ta izdelek je v skladu z evropskimi zahtevami o medicinskih pripomočkih 2017/745.

	Previdno
	Datum proizvodnje
	Proizvajalec

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.
Stanje informacij: 2022-06

easycare Rengöringstillsats för aerosolgenerator

Beställningsnummer 078G6100



1 Viktiga anvisningar

Läs **noggrant igenom hela** denna bruksanvisning före första användning. Förvara denna bruksanvisning för att slå upp något senare. Om bruksanvisningen inte beaktas kan det inte uteslutas att produkten skadas.

Meddela allvarliga situationer som uppstår till tillverkaren och ansvarig myndighet.

Rengör *easycare* före första användning enligt beskrivningen i avsnitt "Rengöring".

För drift krävs även nebulisatorsladden och kontrollern. Anvisningar för förberedelse av kontrollern finns i bruksanvisningen för eFlow[®]*rapid* inhalationssystemet.

Rengöring med *easycare* rengöringstillsatsen rekommenderas om nebuliseringstiden med samma läkemedel och fyllnadsmängd blir betydligt längre (fördubblas). Ytterligare anvisningar finns i kapitel "FELÅTGÄRD" i den aktuella versionen av bruksanvisningen för eFlow[®]*rapid*.

Använd rengöringstillsatsen vid behov max. 2 gånger i veckan efter inhalation och efter rengöring av aerosolgeneratoren (se ordningsföljden på stegen vid en backspolning). En flitig användning är inte att rekommendera, utan kan leda till ett för tidigt materialslitage.

En aerosolgenerator bör backspolas med rengöringstillsatsen max. 25 gånger under dess totala livslängd.

Användningen av rengöringstillsatsen bidrar inte till att aerosolgenerators livstid förlängs.

2 Produktbeskrivning

Användning

easycare rengöringstillsatsen är avsedd för rengöring av aerosolgenerators membran på eFlow® Technology nebulisatorer genom backspolning.

Avsedd användning

Rengöringstillsatsen får endast användas i enlighet med vad den är avsedd för. Rengöringstillsatsen har inget medicinskt användningsområde och några kontraindikationer är inte kända. Genom backspolning spolas porerna i membranet på aerosolgenerators rena genom att vätskan spolas i motsatt riktning mot nebuliseringen.

För en backspolning behövs 5 ml backspolningsvätska. Använd endast en av de angivna vätskorna som backspolningsvätska:

- 5 ml isotonisk koksaltlösning (0,9 %)
- 5 ml destillerat vatten
- 5 ml avjoniserat vatten



Info

Backspolningen ersätter inte stegen för rengöring och desinficering som beskrivs i bruksanvisningen för eFlow®rapid.



Följande ordningsföljd på stegen måste följas vid en backspolning:

1. Rengöring av nebulisator delarna och aerosolgenerators *)
2. Backspolning av aerosolgenerators med *easy care*
3. Desinficering av nebulisator delarna och aerosolgenerators *)

*) Punkt 1 och 3, se kapitel "RENGÖRING OCH DESINFICERING" i bruksanvisningen för eFlow[®]rapid inhalationssystemet.

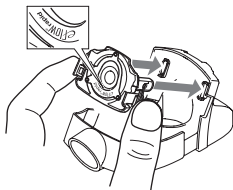
Livslängd

Den förväntade livslängden på *easy care* rengöringslösningen är 3 år.

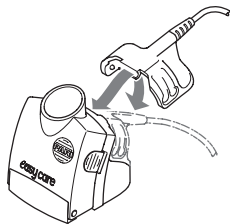
3 Förbereda backspolning



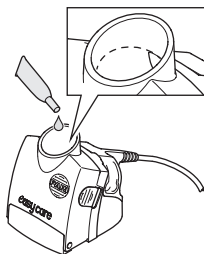
- Öppna rengöringslösningen. Tryck då lätt på grepppunkterna på sidan.
- Fäll isär delarna.



- Sätt i aerosolgenerators. Aerosolgenerators måste sättas in i rätt läge och fästa ordentligt. Kontrollera läget.
- Stäng rengöringslösningen. Se till att rengöringslösningens två fästklackar på sidan hakar i spåren vid stängningen.



- Anslut rengöringstillsatsen till kontrollern. Anslut nebulisatorsladdens nebulisatorkontakt till gångjärnsaxeln på rengöringstillsatsen och vrid den nedåt så att metallkontaktarna går i varandra. Anslut sladdens andra sida till kontrollern.



- Ställ rengöringstillsatsen på en jämn yta.
- Fyll på backspolningsvätska i trattens öppning till markeringen (ca 5 ml).

4 Genomföra backspolning

- Starta backspolningen genom att trycka på knappen ON/OFF på kontrollern.

Genomflödestiden för 5 ml är minst 10 minuter.

Efter backspolningen stängs kontrollern av automatiskt. Starta om backspolningen om det fortfarande finns kvar vätska i tratten.









i Info



I slutet av backspolningen kan det komma ut aerosol ur trattens öppning på rengöringstillsatsen. Detta är normalt. Kontrollern kan sedan även stängas av manuellt med ett tryck på knappen ON/OFF.

5 Rengöring

- Koppla bort nebulisatorsladden från rengöringstillsatsen och controllern.
- Öppna rengöringstillsatsen och ta bort aerosolgeneratoren genom att trycka på de båda fästklackarna på sidan (desinficering av aerosolgeneratoren, se kapitel "RENGÖRING OCH DESINFICERING" i bruksanvisningen för eFlow[®]rapid inhalationssystemet).
- Rengör rengöringstillsatsen med varmt kranvatten och diskmedel efter varje användning.
- Skölj sedan av rengöringstillsatsen med varmt kranvatten.
- Låt rengöringstillsatsen lufttorka uppochned och öppen på ett rent underlag.

6 Symboler

	Medicinteknisk produkt
	Beakta bruksanvisningen
	En användare – kan användas flera gånger
	Batchbeteckning
	Artikelnummer
	Engångsproduktkod
	CE-märkning: denna produkt uppfyller kraven enligt EU-direktivet för medicintekniska produkter 2017/745.
	Se upp!

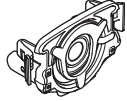
	Tillverkningsdatum
	Tillverkare

Tekniska ändringar förbehålles.

Denna bipacksedel godkändes senast: 2022-06

easycare Aerosol üretici için temizleme aparatı

Sipariş numarası 078G6100



1 Önemli bilgiler

İlk kullanımdan önce bu kullanım talimatlarının **tamamını dikkatli şekilde** okuyun. Bu kullanım talimatlarını daha sonra başvurmak üzere saklayın. Kullanım talimatlarına uyulmaması durumunda üründe hasar meydana gelmeyeceğine dair garanti verilmez.

Kullanım sırasında karşılaştığınız ciddi durumları derhal üreticiye ve bulunduğunuz yerdeki yetkili kuruma bildirin.

Bu *easycare* aparatını ilk kullanımdan önce Temizlik bölümünde açıklanan şekilde temizleyin.

Cihazı çalıştırmak için ayrıca nebulizör kablosu ve Controller da gereklidir. Controller'ın hazırlanmasına ilişkin bilgileri *eFlow®rapid* enhalasyon sisteminin kullanım talimatlarında bulabilirsiniz.

Aynı ilaçla ve aynı dolum miktarıyla nebulizasyon süresi belirgin şekilde uzadığında (iki katına çıktığında), *easycare* temizleme aparatıyla temizlik yapılması önerilir. Ayrıntılı bilgileri *eFlow®rapid* kullanım talimatlarının güncel sürümünde ve "HATA GİDERME" bölümünde bulabilirsiniz.

Gerekli olması halinde temizleme aparatını, haftada en fazla 2 kez enhalasyondan sonra ve aerosol üreticiyi temizledikten sonra kullanın (bk. Ters yönde durulama işlemindeki adımların sırası). Daha sık kullanılması avantajlı değildir, aksine malzemenin erken yıpranmasına yol açabilir.

Bir aerosol üretici, tüm kullanım ömrü boyunca en fazla 25 kez ters yönde durulama işlemi yapılarak temizlenmelidir.

Temizleme aparatının kullanılması, aerosol üreticinin kullanım ömrünü uzatmaya katkıda bulunmaz.

2 Ürün tanımı

Kullanım amacı

Bu *easycare* temizleme aparatı, eFlow® Technology nebulizörlerde bulunan aerosol üretici zarlarının ters yönde durulama yapılarak temizlenmesi için tasarlanmıştır.

Amacına uygun kullanım

Temizleme aparatı sadece kullanım amacı doğrultusunda kullanılmalıdır. Temizleme aparatının kullanım yerleri arasında tıbbi cihaz olarak kullanım yoktur ve kontrendikasyonları bilinmemektedir. Ters yönde durulama işleminde aerosol üreticinin zarındaki gözenekler, nebulizasyonun tersi yönünde sıvı ile yıkanıp durularak temizlenir.

Ters yönde durulama işlemi için 5 ml ters yönde durulama sıvısına ihtiyacınız vardır. Ters yönde durulama sıvısı olarak sadece belirtilen sıvılardan birini kullanın:

- 5 ml izotonik tuz çözeltisi (%0,9)
- 5 ml distile su
- 5 ml deiyonize saf su

i Bilgi

Ters yönde durulama işlemi, eFlow®rapid kullanım talimatlarında açıklanan temizlik ve dezenfeksiyon adımlarının yerine geçmez.



Ters yönde durulama işlemindeki adımlar mutlaka aşağıda belirtilen sırayla gerçekleştirilmelidir:

1. Nebülizör parçalarının ve aerosol üreticinin temizlenmesi *)
2. *easy care* ile aerosol üreticinin ters yönde durulanması
3. Nebülizör parçalarının ve aerosol üreticinin dezenfekte edilmesi *)

*) Madde 1 ve 3 için eFlow®*rapid* enhalasyon sistemi kullanım talimatlarındaki "TEMİZLİK VE DEZENFEKSİYON" bölümünü inceleyin.

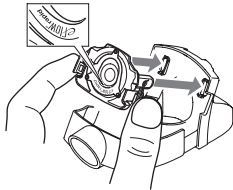
Kullanım ömrü

easy care temizleme aparatının öngörülen kullanım ömrü 3 yıldır.

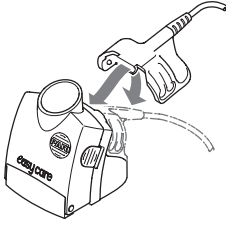
3 Ters yönde durulama işleminin hazırlanması



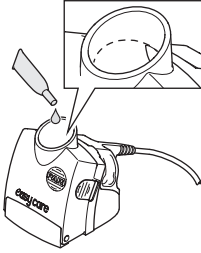
- Temizleme aparatını açın. Bunun için yandaki tutma noktalarına hafifçe bastırın.
- Parçaları açarak birbirinden ayırın.



- Aerosol üreticiyi içine yerleştirin. Aerosol üretici, takılırken hissedilir şekilde yerine oturmalıdır. Yerleşimi doğru şekilde yapmaya dikkat edin.
- Temizleme aparatını kapatın. Temizleme aparatını kapatırken aparatın iki yanındaki geçme tırnaklarının hissedilir şekilde yerlerine oturmasına dikkat edin.



- Temizleme aparatını Controller'a bağlayın. Bunun için nebulizör kablosunun nebulizör bağlantısını temizleme aparatındaki menteşe eksenine geçirin ve metal kontaktları yerlerine oturacak şekilde aşağıya doğru çevirin. Kablo-nun diğer ucunu Controller'a bağlayın.



- Temizleme aparatını düz bir zemine koyun.
- Huni ağzından işarete gelinceye kadar ters yönde durulama sıvısı doldurun (yakl. 5 ml).

4 Ters yönde durulama işleminin gerçekleştirilmesi

- Controller'daki ON/OFF (Açma/Kapatma) düğmesine basarak ters yönde durulama işlemini başlatın. 5 ml için çalıştırma süresi en az 10 dakikadır.

Ters yönde durulama işleminin sona ermesinden sonra Controller otomatik olarak kapanacaktır. Hunide hala sıvı varsa ters yönde durulama işlemini tekrar başlatın.









i Bilgi



Ters yönde durulama işleminin sonunda temizleme aparatındaki huni ağzından dışarı aerosol çıkışı olabilir. Bu durum normaldir. Sonrasında ON/OFF (Açma/Kapatma) düğmesine basılarak Controller manuel olarak da kapatılabilir.

5 Temizlik

- Nebülizör kablosunu temizleme aparatı ve Controller'dan ayırın.
- Temizleme aparatını açın ve iki yandaki geçme tırnaklarına bastırarak aerosol üreticiyi çıkartın (aerosol üreticinin dezenfeksiyonu için eFlow®*rapid* enhalasyon sistemi kullanım talimatlarındaki "TEMİZLİK VE DEZENFEKSİYON" bölümünü inceleyin).
- Temizleme aparatını kullandıktan sonra aparatı, ılık musluk suyu ve bulaşık deterjanı ile temizleyin.
- Sonrasında temizleme aparatını ılık musluk suyu ile durulayın.
- Temizleme aparatını temiz bir yüzeye baş aşağı koyarak tamamen kurummasını sağlayın.

6 İşaretlerin açıklaması

	Tıbbi ürün
	Kullanım talimatlarına uyun
	Tek hasta - çoklu kullanım
	Parti numarası
	Ürün numarası
	Benzersiz ürün tanımlayıcı
	CE işareti: Bu ürün, 2017/745 sayılı AB Tıbbi Cihaz Yönetmeliği kapsamındaki gereklilikleri karşılar özelliktedir.
	Dikkat

	Üretim tarihi
	Üretici

Teknik deęişiklik yapma hakkı saklıdır.

Bilgilerin güncellięi: 2022-06



PARI Pharma GmbH
Moosstrasse 3 • 82319 Starnberg • Germany
E-Mail: info@pari.de • www.pari.com

